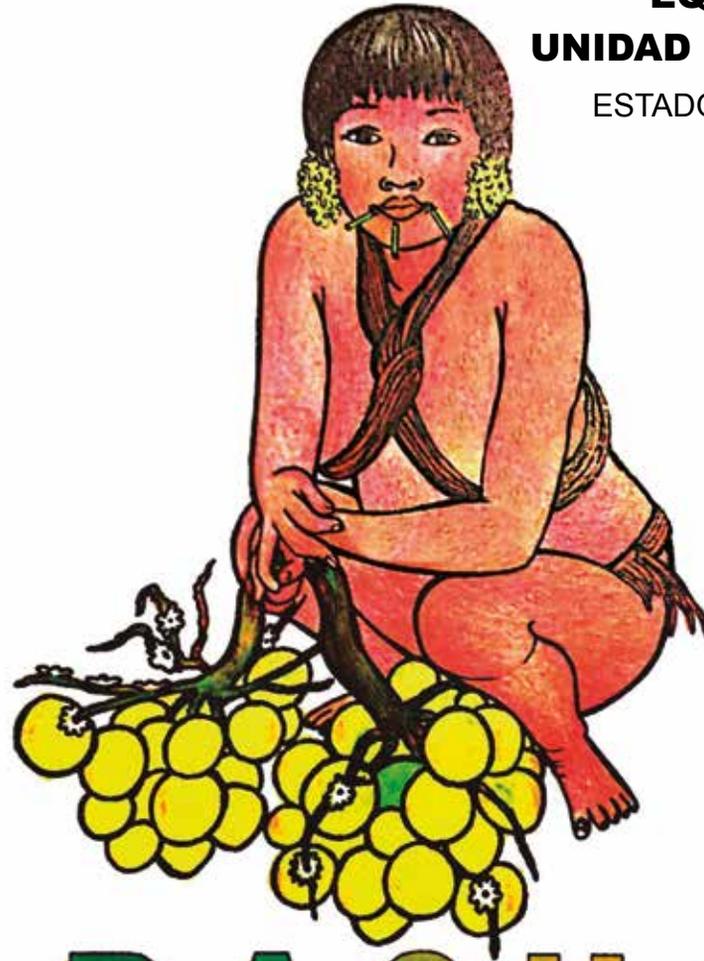


**EQUIPO EDUCATIVO  
UNIDAD EDUCATIVA YANOMAMI**

ESTADO AMAZONAS - VENEZUELA



**RASHA**

**PREESCOLAR 3**



# AUTORES

Equipo Educativo de la Comunidad Apostólica del Alto Orinoco,  
Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho.

# TRADUCTOR

Apia, Iromowë Guillermo

# DIBUJOS

Amazonas, María Antonieta f.m.a

# DIAGRAMACIÓN Y MONTAJE

Amazonas, María Antonieta f.m.a  
Mühlthaler, Monika

# ASESOR ANTROPOLÓGICO

Amazonas, María Antonieta f.m.a

ISBN: 980-6057-44-9

Depósito Legal: If04820023722899

Esta 2da edición ha sido posible gracias al apoyo de UNICEF Venezuela.

Distribución gratuita.



RASHA

PREESCOLAR 3 



A distancia de 15 años de su primera publicación, el Equipo Educativo de la Misión Salesiana del Alto Orinoco, con el apoyo de la Unicef, pone a disposición esta Segunda Edición de una serie de textos escolares para la etapa de la educación inicial de la Unidad Educativa Yanomami del Alto Orinoco.

Es una edición renovada, como se espera de una labor educativa atenta a los cambios generacionales de los alumnos y a la debida renovación de contenidos y métodos didácticos para sus ambientes educativos. Como escribía en su primera presentación, mi predecesor Mons. José Angel Divassón, con estos textos contextualizados a la cultura yanomami, se *“continúa favoreciendo el reconocimiento del derecho de esta población autóctona a formas educativas que parten desde su propio contexto cultural, respetando el idioma, la cultura y garantizando así, igualdad de condiciones de participación en la vida de la nación venezolana.”* Se trata de sugerencias para ejercicios de lecto-escritura, basados fundamentalmente en signos y símbolos gráficos plasmados en las pinturas corporales, en la cultura material y en el mundo vital del urihi (selva) que componen la cosmovisión del pueblo yanomami. **Asociar lo conocido y vivencial, con lo nuevo: es el núcleo de estos textos.**

Reinventar signos gráficos para nuevas funciones de comunicación, en un contexto intercultural y multilingüe, será entonces, para los niños y niñas, un juego creativo que les permita perpetuar – sin fosilizar – su memoria histórica, sus pensamientos, sus sueños, su lenguaje, sus sentimientos; será abrirse también a las grandes potencialidades tecnológicas que, a la hora de la verdad, necesitan recurrir siempre a un conjunto de signos significativos sobre los cuales, desde el inicio de la humanidad, se ha fundado la comunicación.

Felicitamos una vez más al Equipo Educativo, un equipo que ya ha crecido y madurado con la incorporación de maestros y maestras yanomami, de ancianos y ancianas expertos en la cultura oral y en la riqueza de los signos “autóctonos” que socializan la cultura material del pueblo yanomami.

Un agradecimiento especial a los Ejecutivos de la Unicef en Venezuela, por la sensibilidad con la cual han aceptado apoyar el proyecto educativo de los NNA yanomami.

Un augurio para que los alumnos de la Unidad Educativa Yanomami sepan utilizar este instrumento que se les ofrece, para proyectar, junto con todos sus hermanos venezolanos, el desarrollo de nuestra Casa Común: Venezuela.

**Mons. Jonny Eduardo Reyes Sequera.sdb**

Obispo del Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho (Amazonas - Venezuela)

Puerto Ayacucho, 13 de Junio de 2018



Con la adopción por parte de Venezuela de la Convención sobre los Derechos del Niño, ratificada en 1990, tanto la Ley Orgánica para la Protección del Niño, Niña y del Adolescente (LOPNNA) como la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela expresan el compromiso del país en garantizar a las niñas, niños y adolescentes indígenas el derecho a tener su propia vida cultural, a emplear su idioma, y a tener acceso a una educación que le brinde las mayores oportunidades para su desarrollo.

UNICEF tiene la misión de promover los derechos de la niñez y adolescencia y apoyar a los Estados y las sociedades para que estos se cumplan. Trabajamos para transformar este compromiso en acciones prácticas que beneficien a cada niña, niño y adolescente, centrando esfuerzos en los más vulnerables y excluidos, en el marco del Programa de Cooperación acordado con el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela.

Es por ello que apoyamos el fortalecimiento de la modalidad de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en Venezuela. La publicación de esta serie de textos escolares, dirigidos a la iniciación y desarrollo de la lectura y escritura en los niños yanomami de educación inicial de las escuelas ubicadas en el Alto Orinoco del estado Amazonas, facilitará el aprendizaje de los niños y niñas quienes aprenderán más y mejor en su idioma y bajo una modalidad que respeta los valores de sus comunidades.

Un reconocimiento a los equipos educativos del Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho y del Ministerio del Poder Popular para la Educación por los esfuerzos que realizan en mejorar la calidad educativa desarrollando la pertinencia cultural de la escuela en el contexto indígena.

**Rafael Ramírez Mesec**

Representante de UNICEF Venezuela

Caracas, Julio de 2018



# PRESENTACIÓN

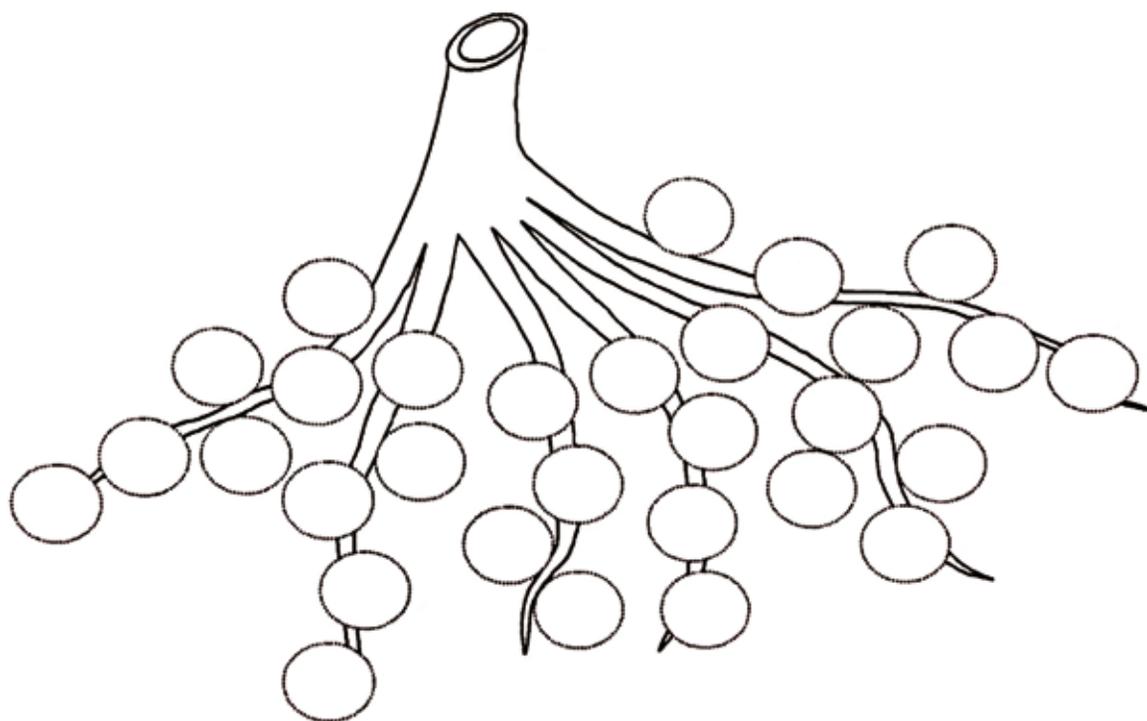
Los niños y niñas Yanomami de pre-escolar conocen los diferentes signos gráficos de su etnia, los cuales se expresan especialmente en la pintura corporal y en la decoración de la cestería.

Los dos primero cuadernos utilizan, exclusivamente, estos signos para el ejercicio de la escritura.

El bloque consta de cinco cuadernos: “Reahu” 1, “Masi masi” 2, “Rasha” 3, “Tesho” 4, “Ara” 5. En ellos están plasmados los ejercicios básicos que facilitan al niño y a la niña de pre-escolar el desarrollo de la motricidad fina.

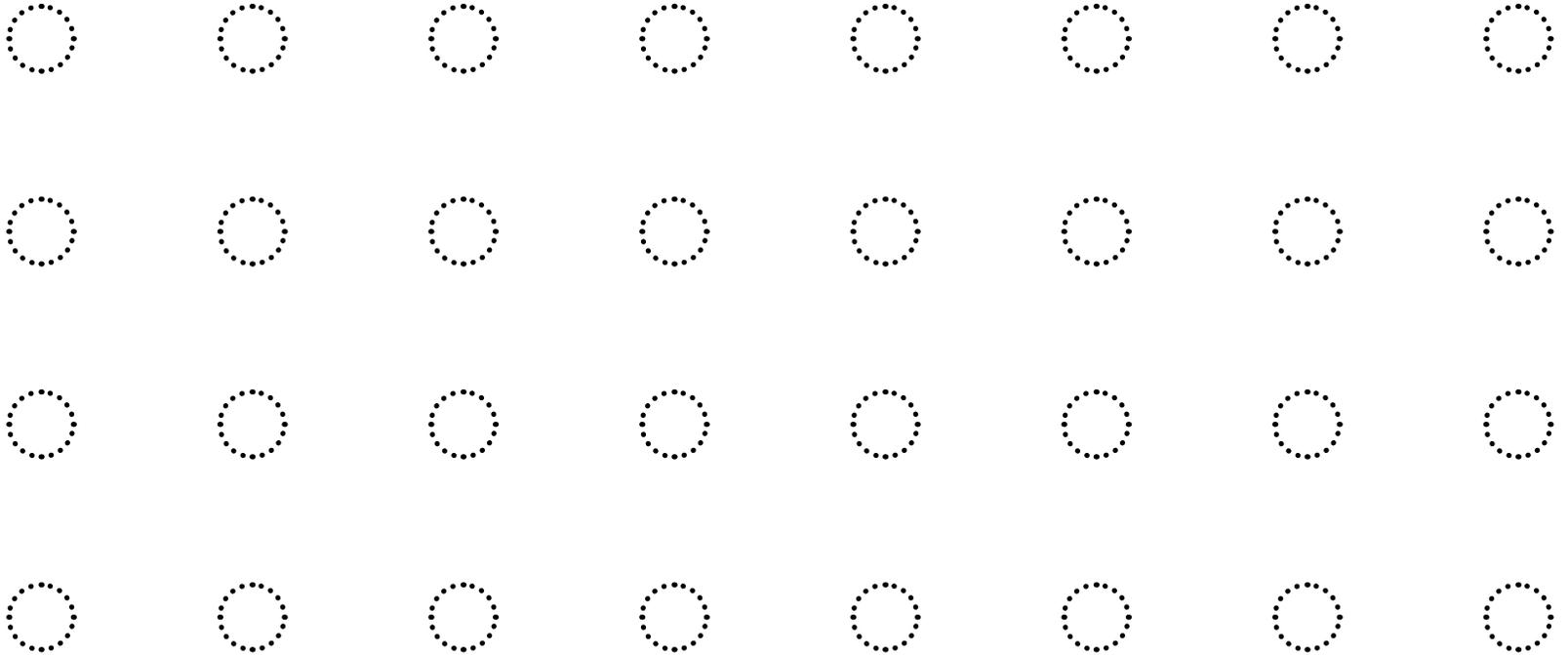
Los promotores docentes de Yanomami facilitarán también el desarrollo del pensamiento crítico, del niño y de la niña de Yanomami, a través de conversaciones y acciones propias de la cultura. Los gráficos y dibujos contenidos en los cuadernos ofrecen una base pedagógica para estas actividades.



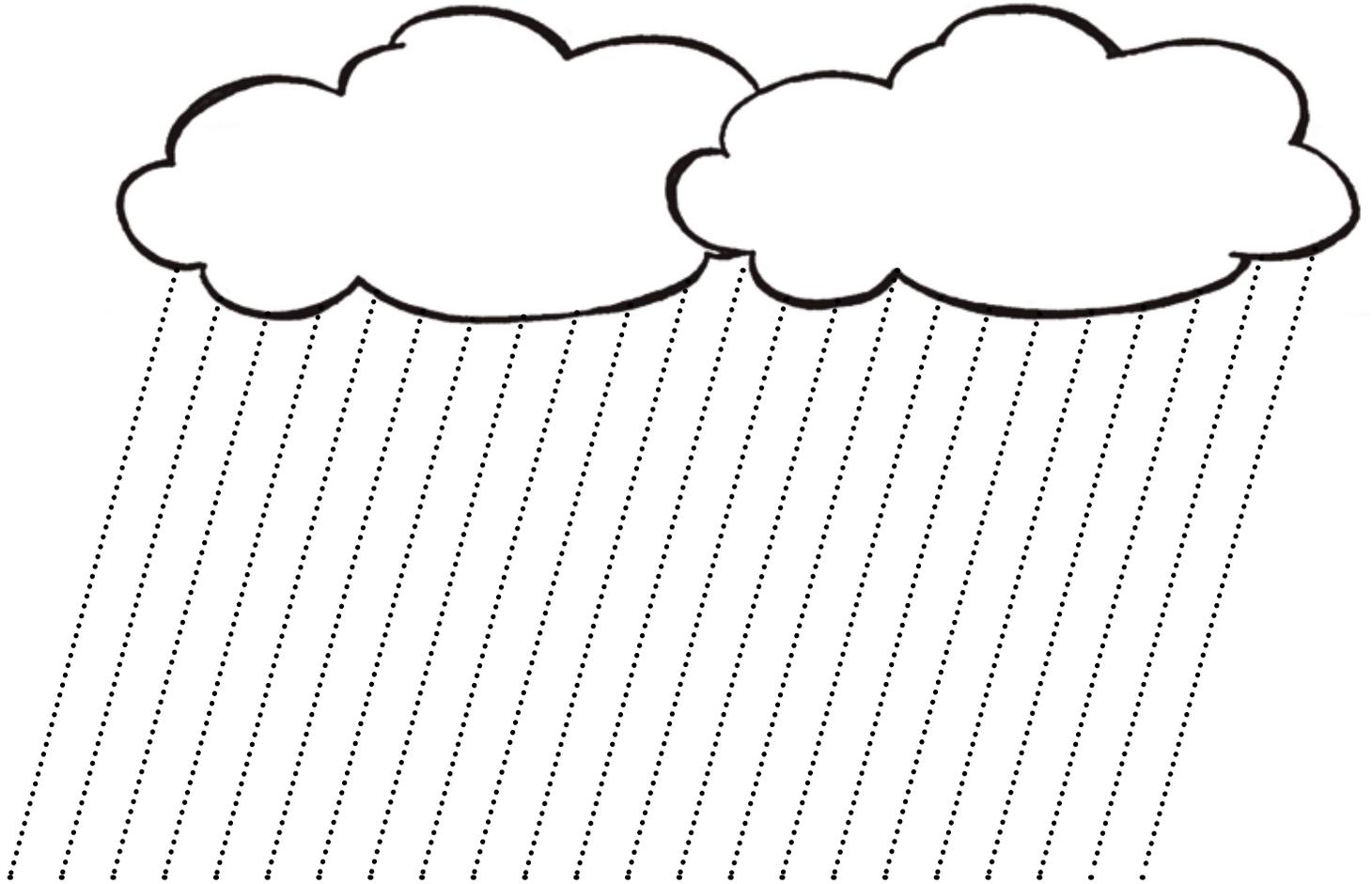


*Rasha këki mi ta huteprari, këki kâi ta yâprari.*

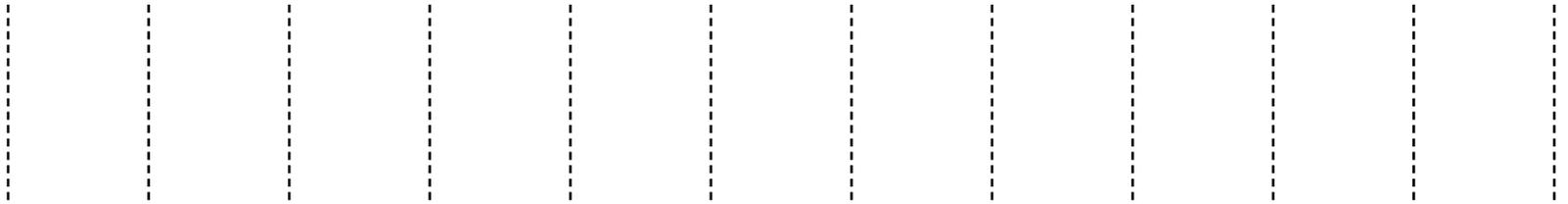
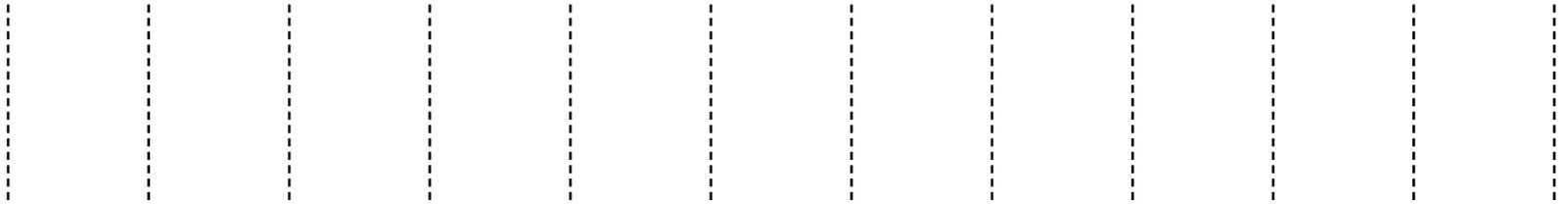
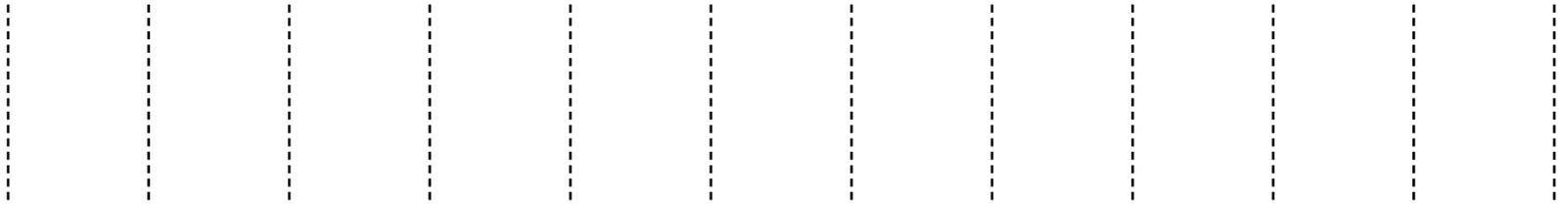
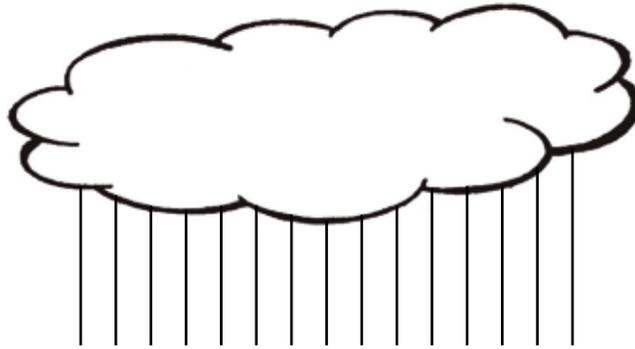
2



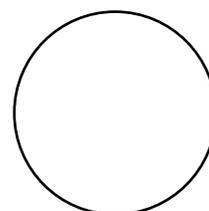
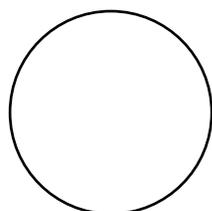
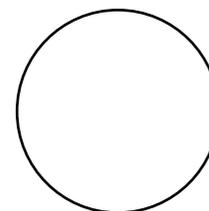
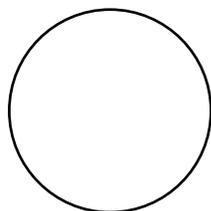
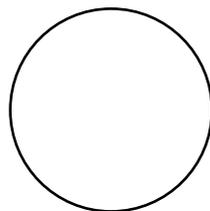
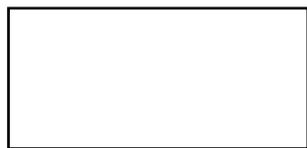
*Rasha këki mi ta huteprari.*



4



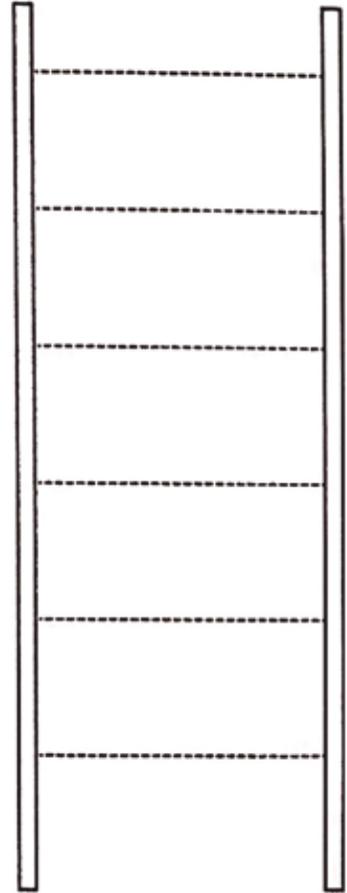
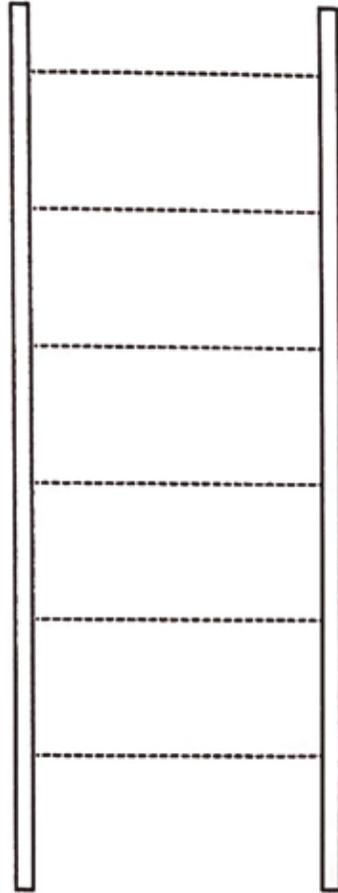
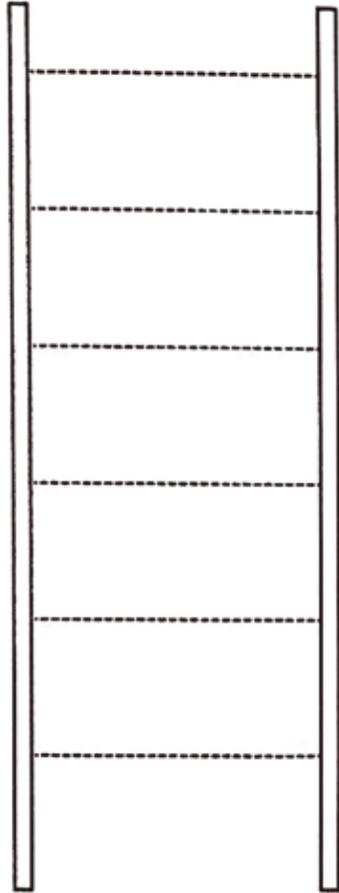
*Maa a mi ta huteprari.*



*Komi mishimorewë mahu color ani thë ta yãprari,  
ai noreshi shomi color ani thë ta yãprari.*



*Hi hi rē kui pei wa imihenani thē yāā henaki  
ta tipikiaki, himo himo pē sho.*



*Ihira këki ni ta huteprari.*

8



-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

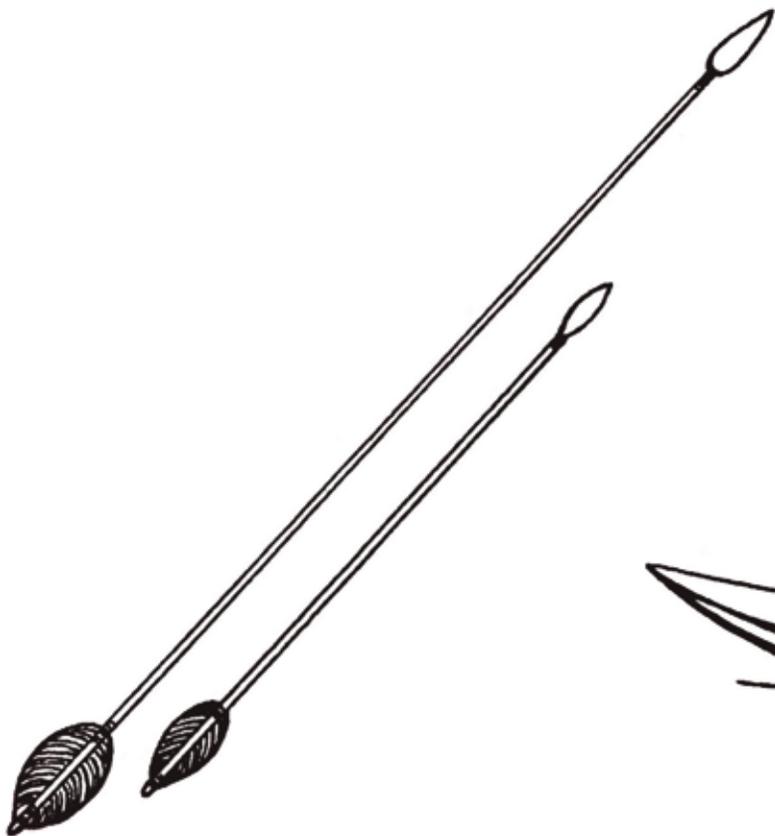
-----

-----

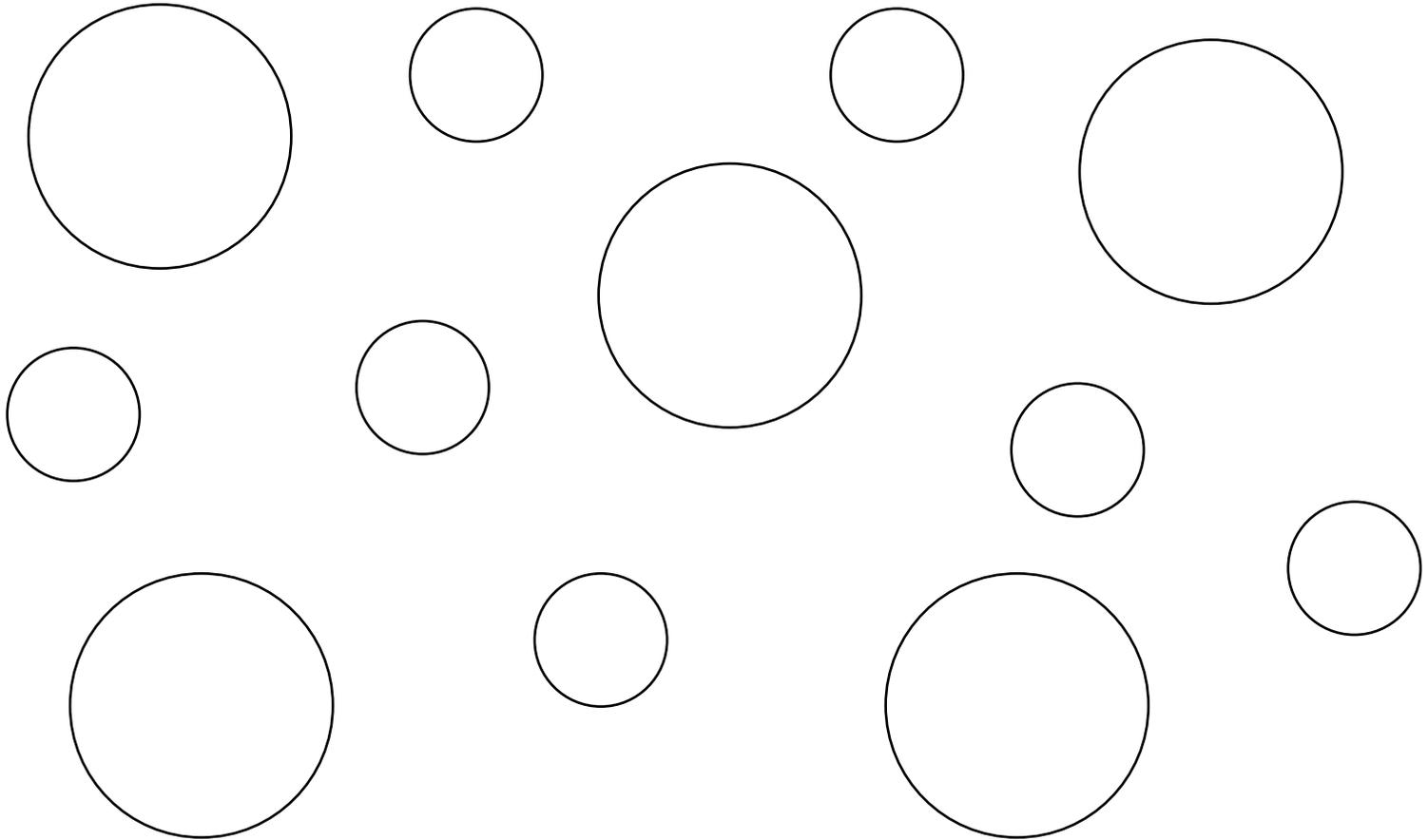
-----

-----

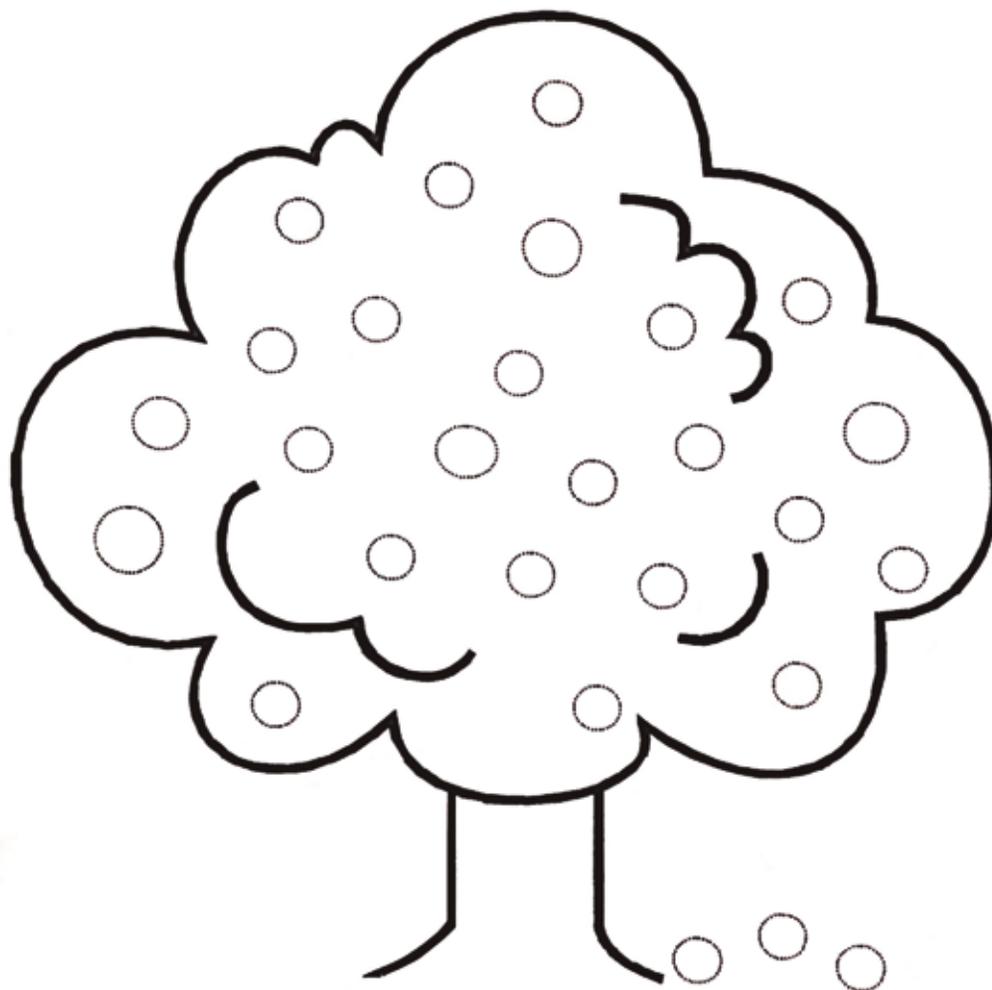
*Ihira këki mi ta huteprari.*



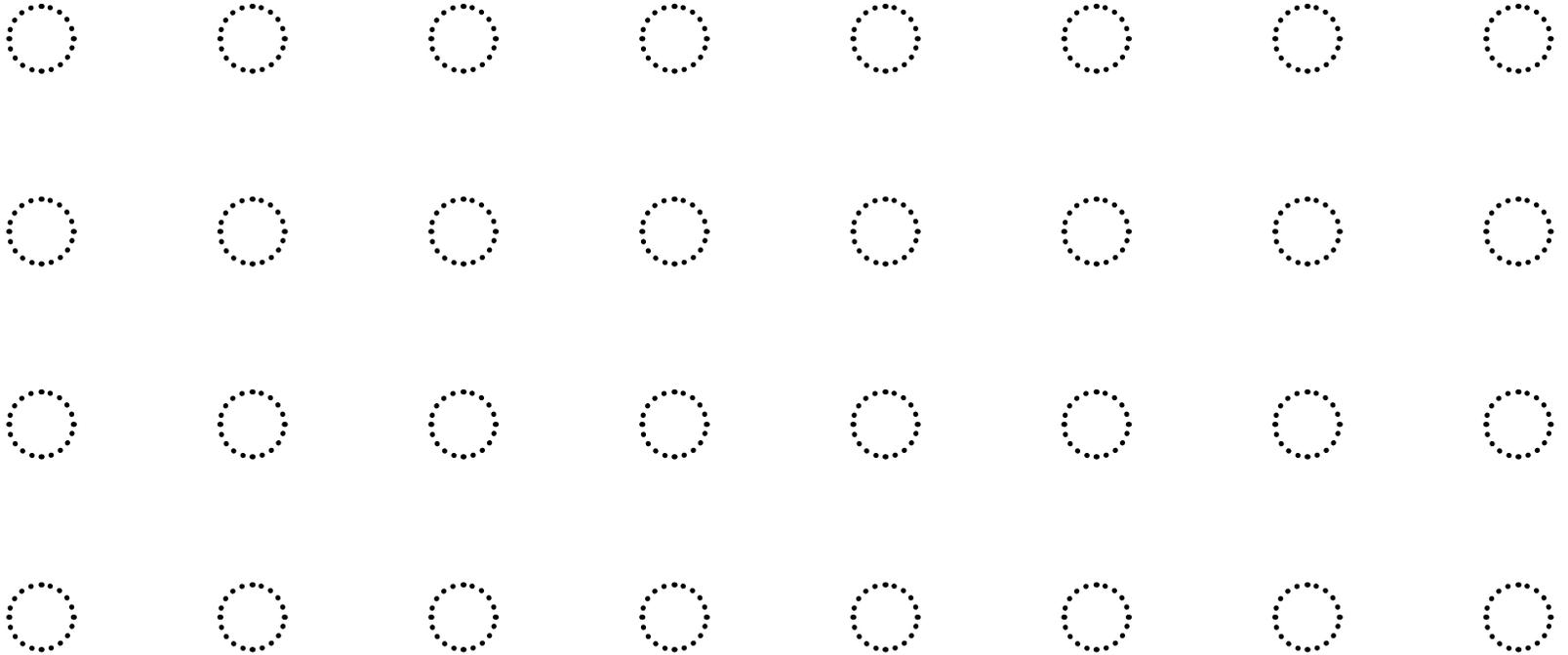
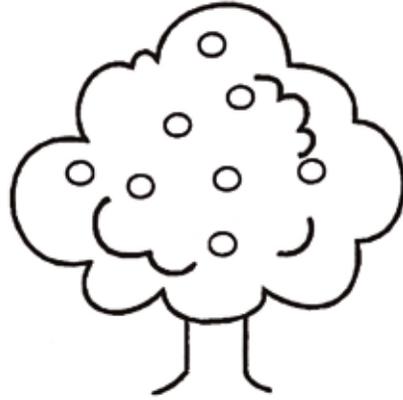
Rape rape thë pë shiro ta yãprari.

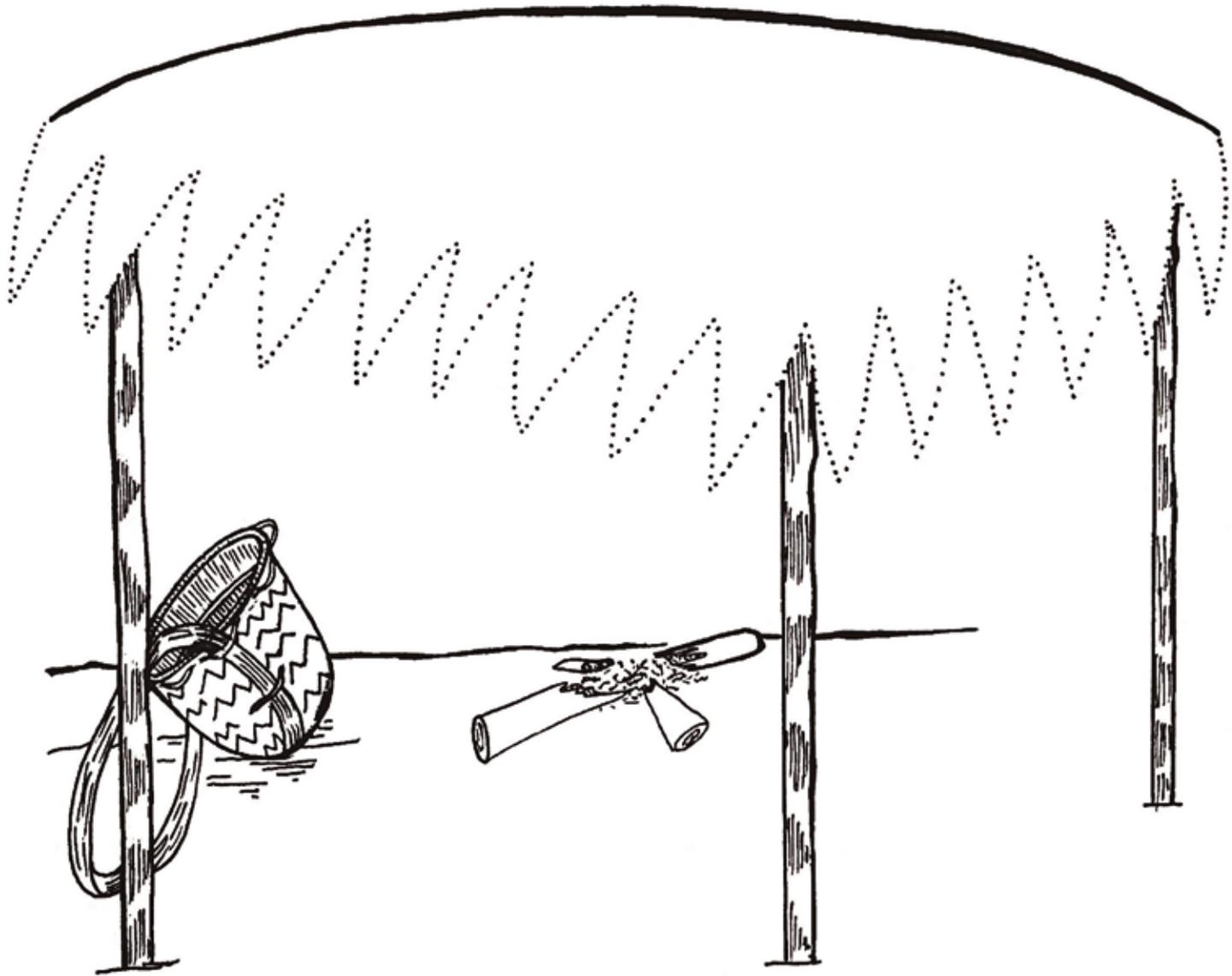


*Komi mishimorewë pata mahu color ani thë ta yãprari.  
Komi mishimorewë ihirupî shomi color ani thë kãî ta yãprari.*

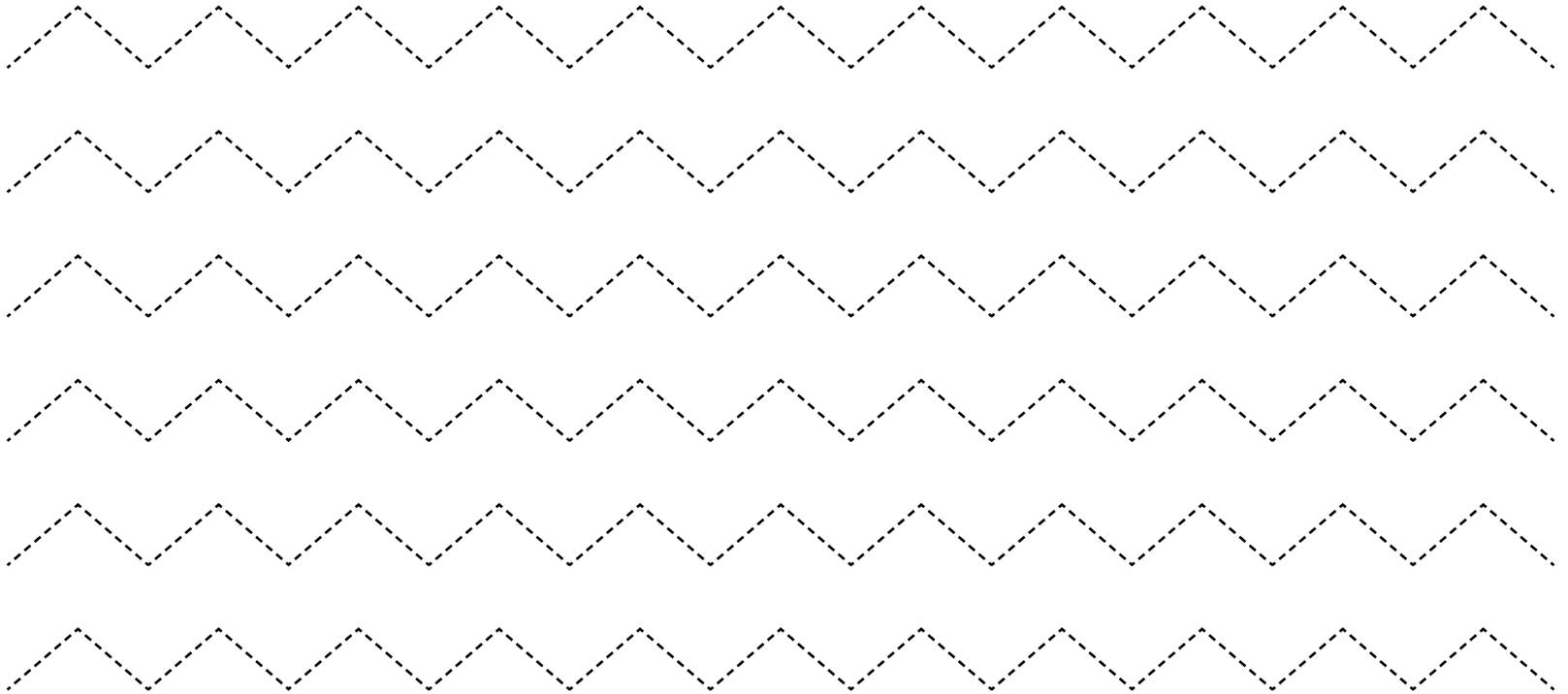
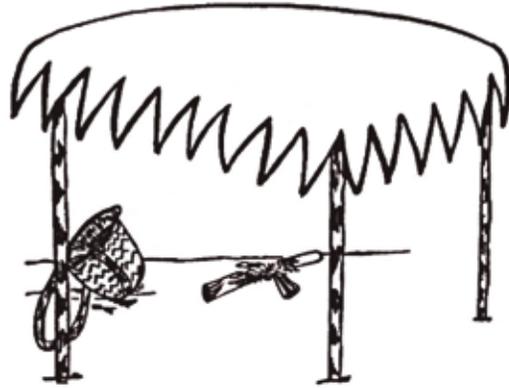


*Himo himo pë mi ta huteprari, pë kâi ta yâprari.*





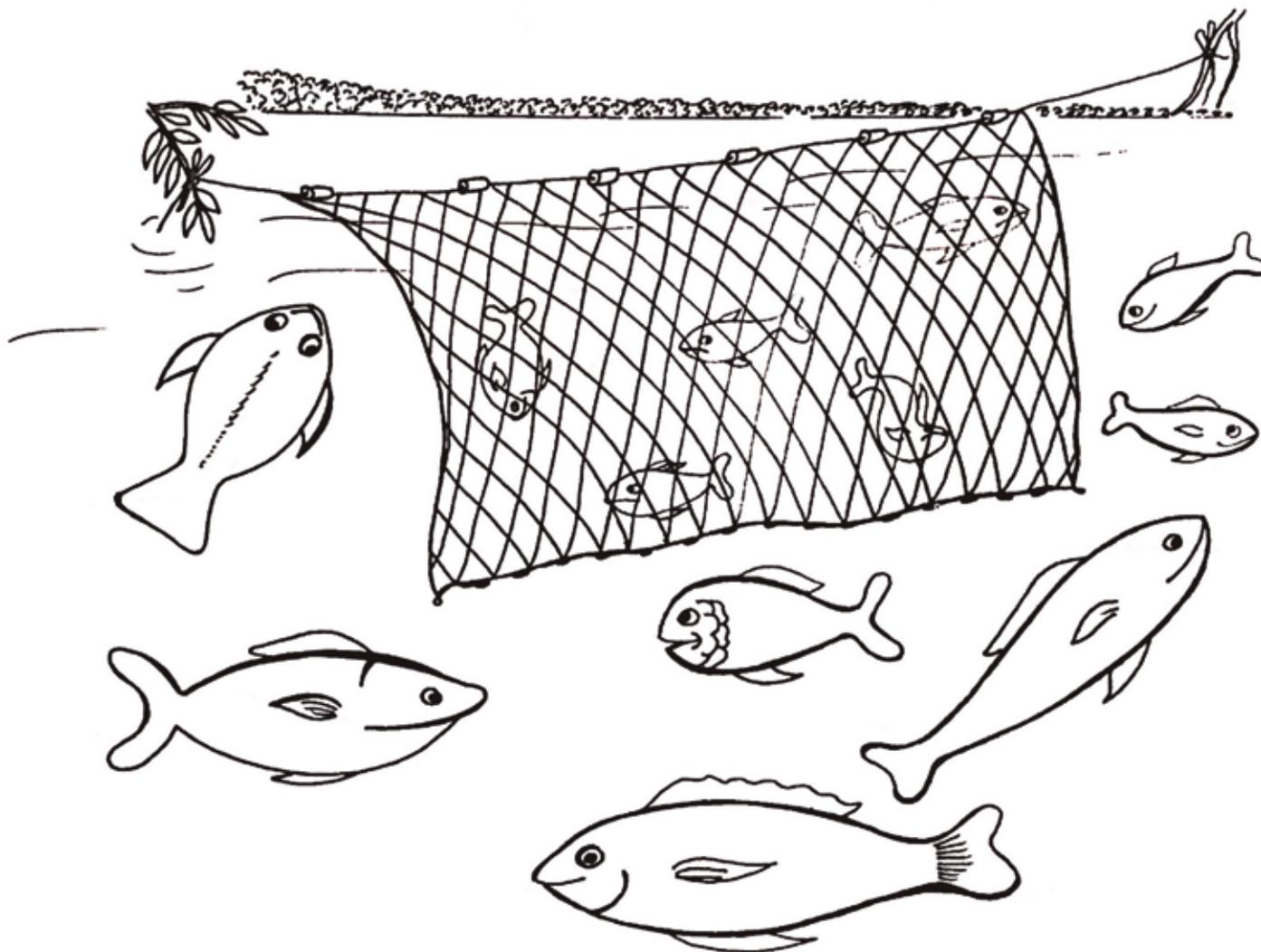
*Yaa si mi ta huteprari.*



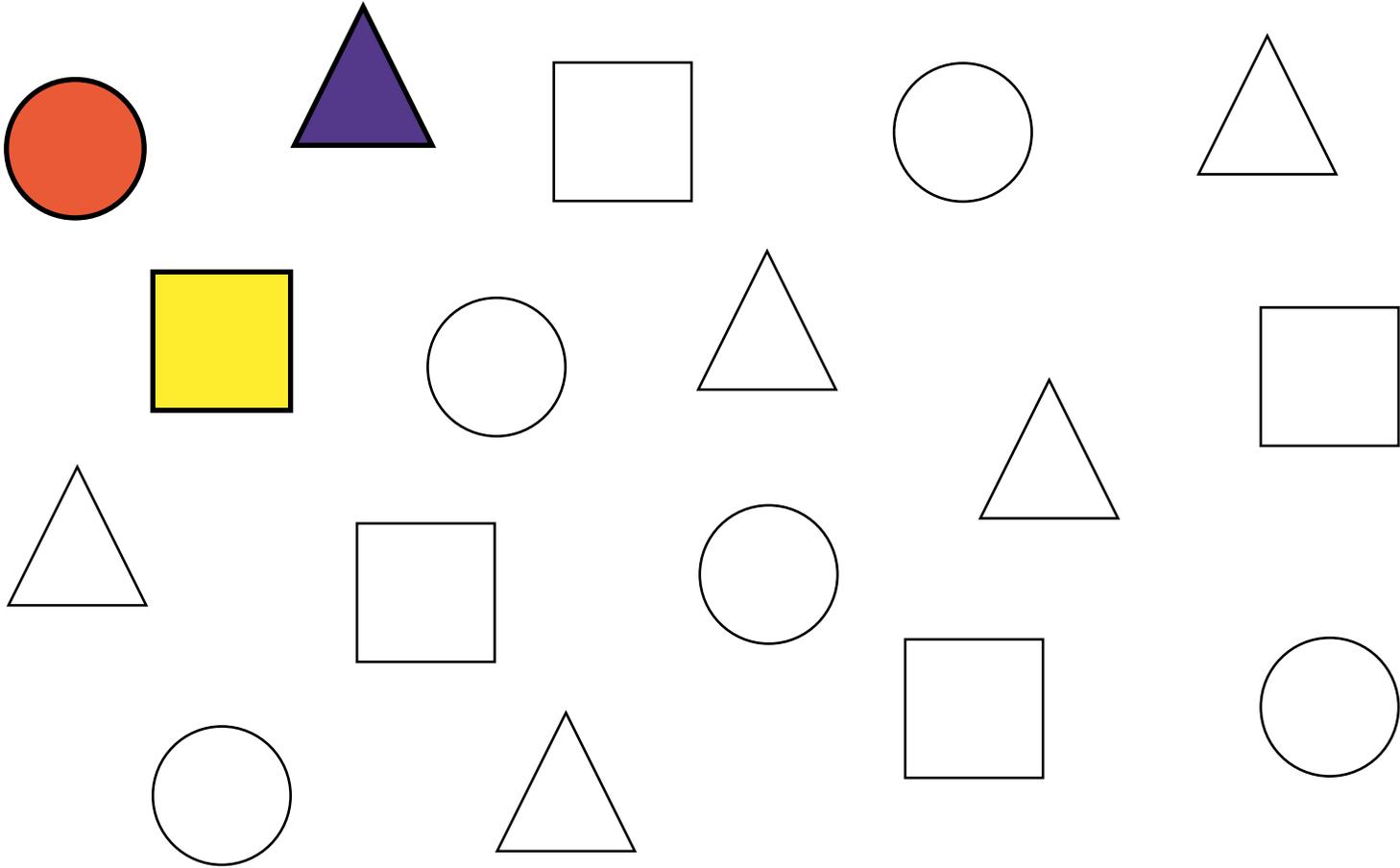


*Thë rë shetitii hami ta kakahëri.*

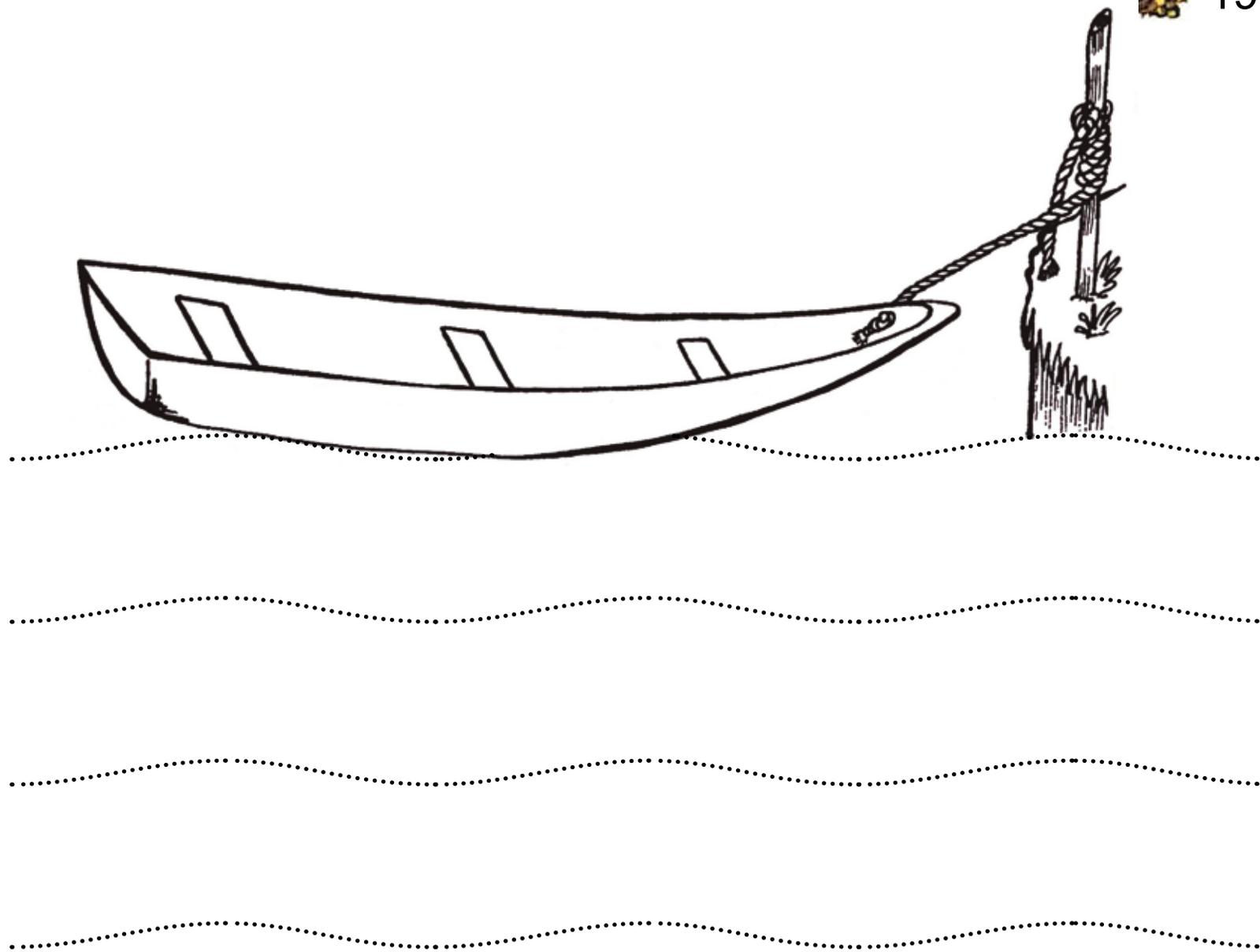




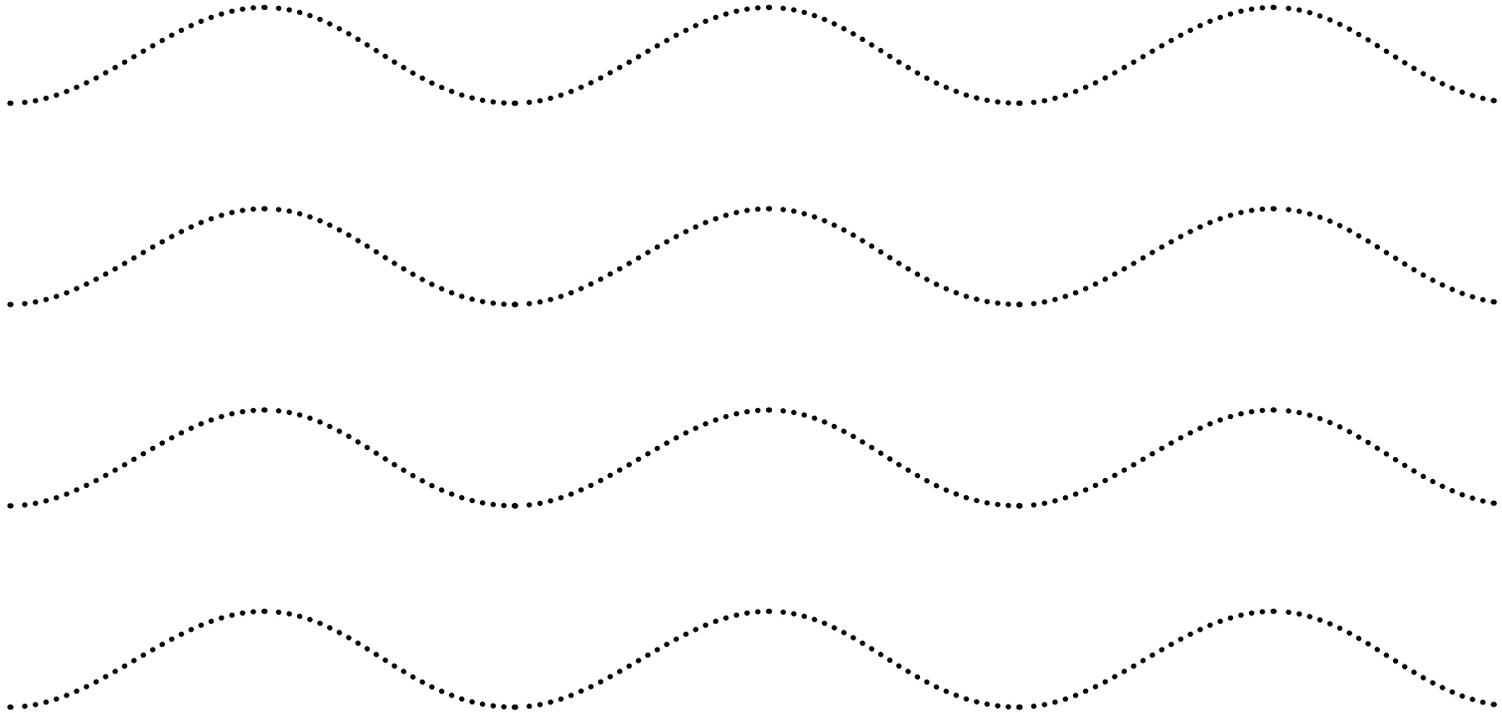
Malla këkti sipo hamt yuri pë rë kui pë ta yăprari.

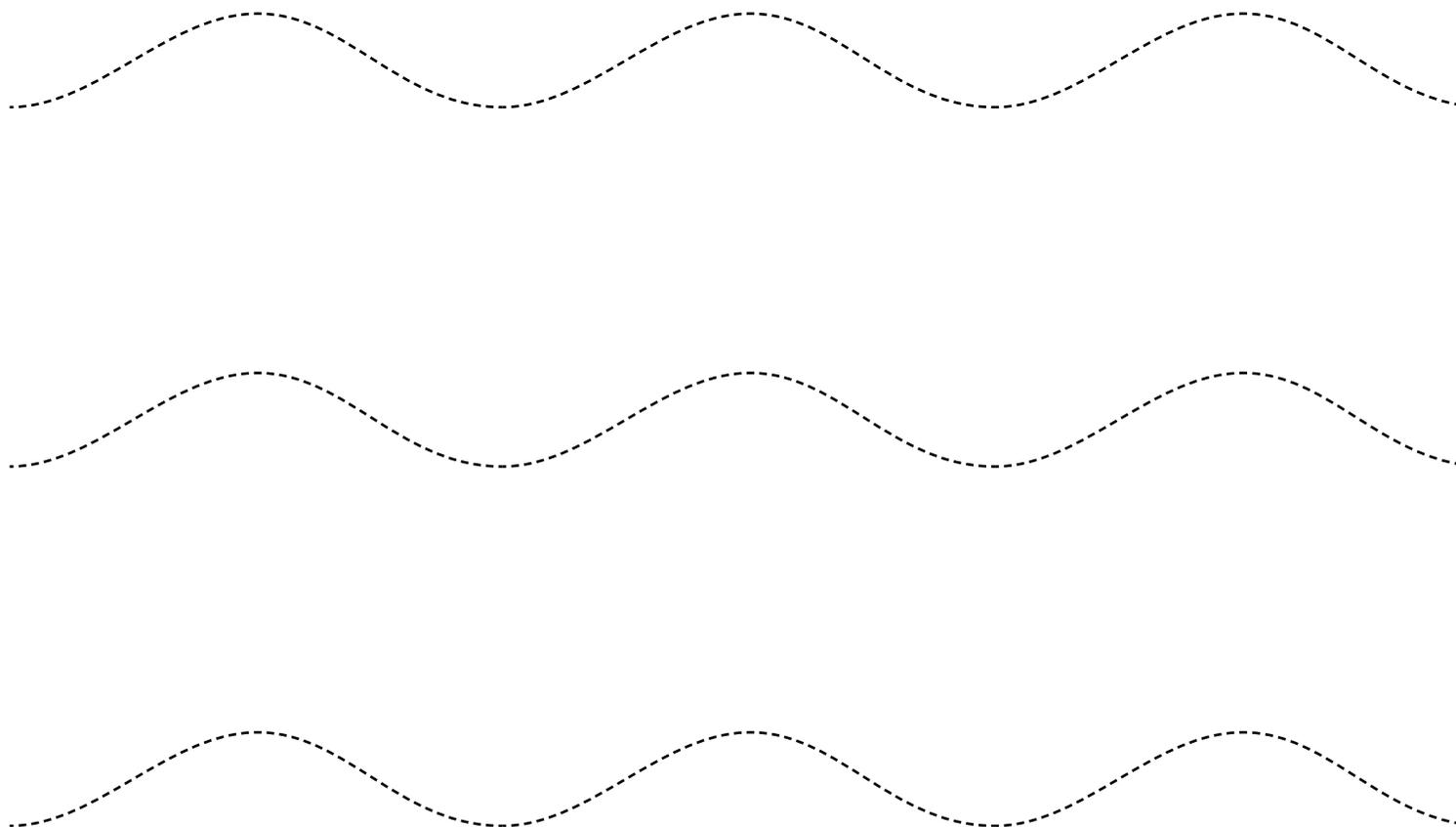


*Kama thë pë noreshi rë kurenaha thë pë ta yãprari.*



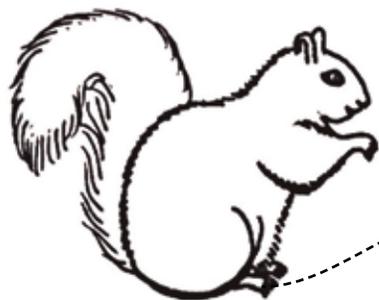
Maũ u mi ta huteprari.



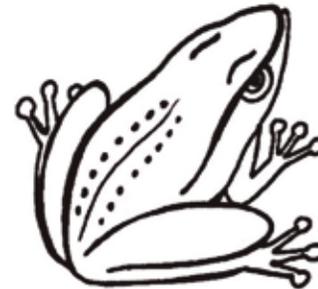
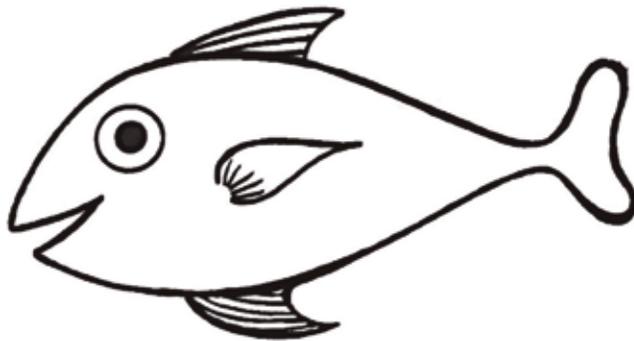
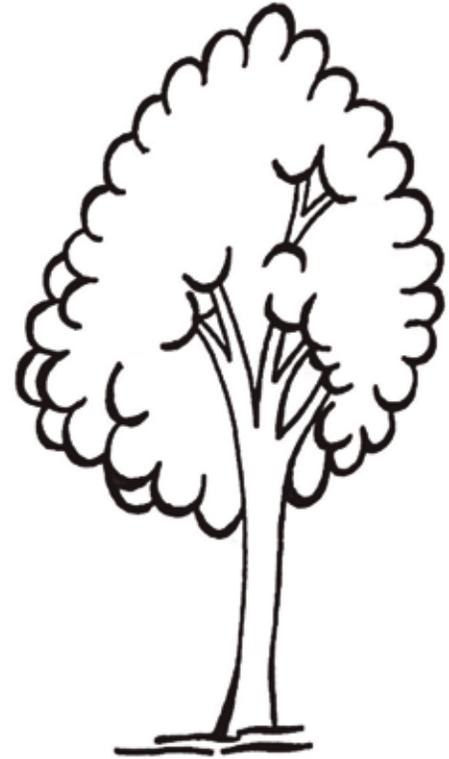
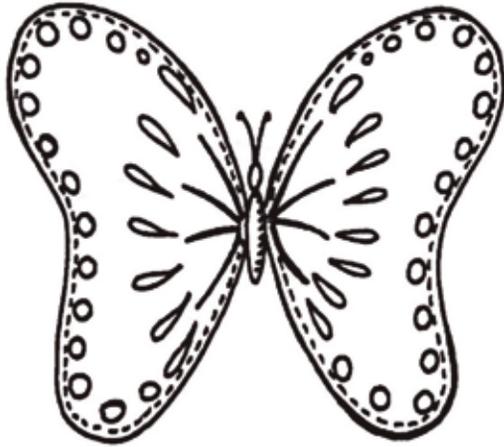


*Thë rë shetitii hami ta kakahëri.*





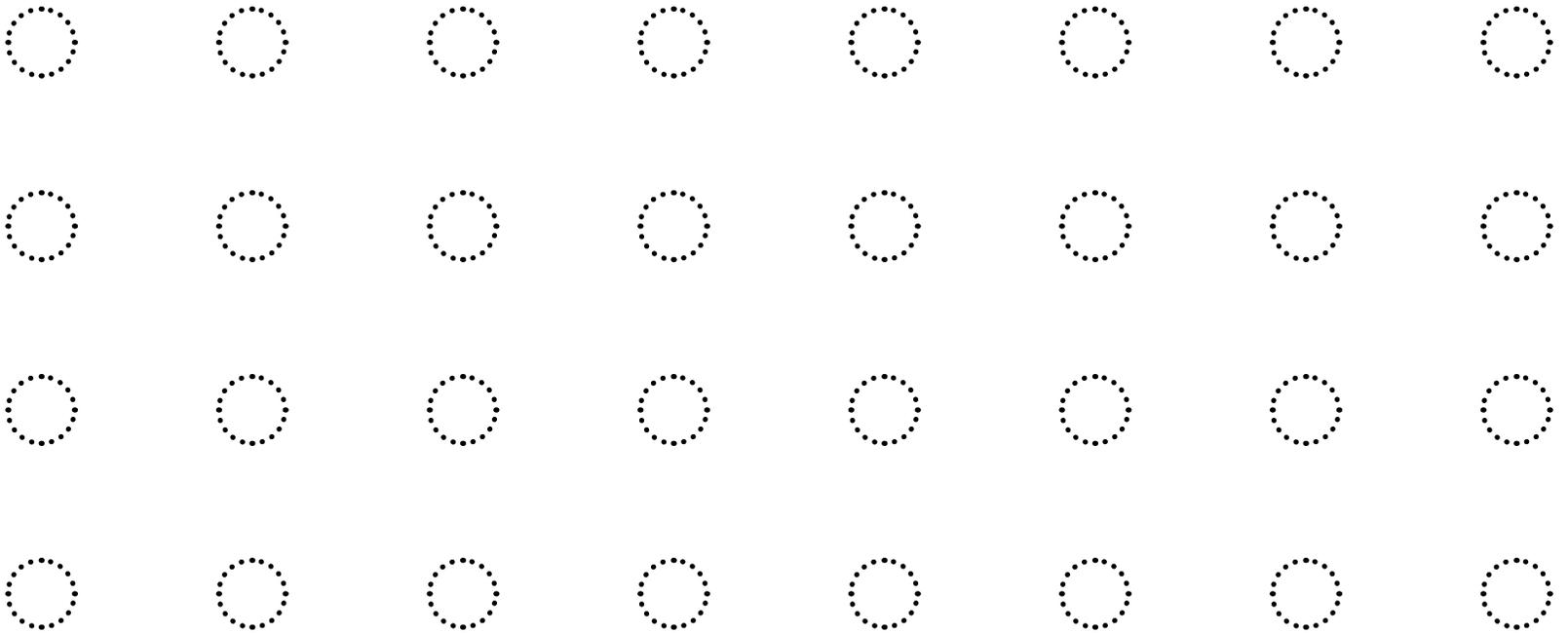
Wayapashi a rē huuwei thē mi ta huteprari.

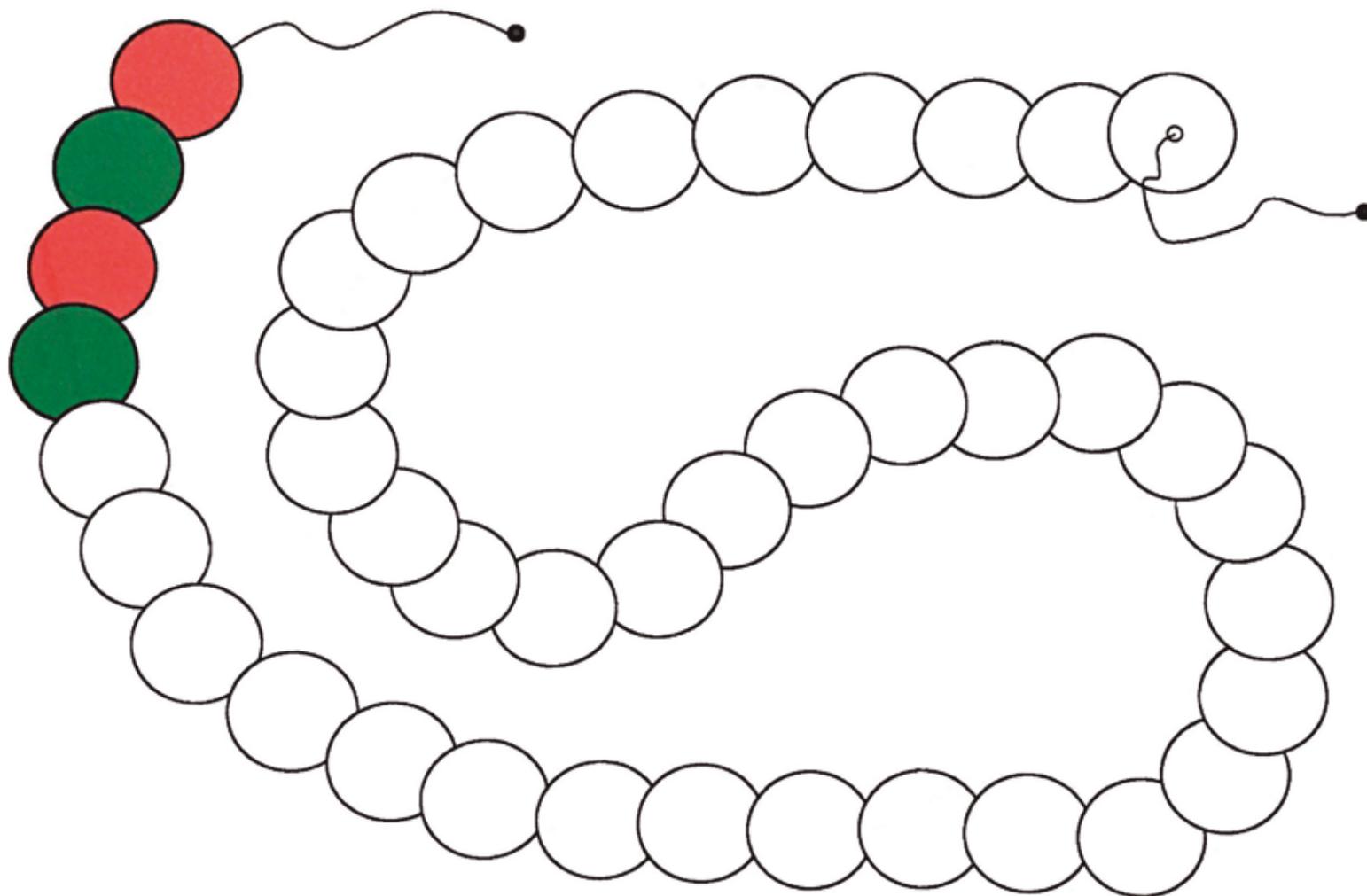


*Thë pë rë pataprai ai a color ani thë ta yãprari. Thë pë rë waisĩpirai ai ani thë ta yãprari piyëro.*

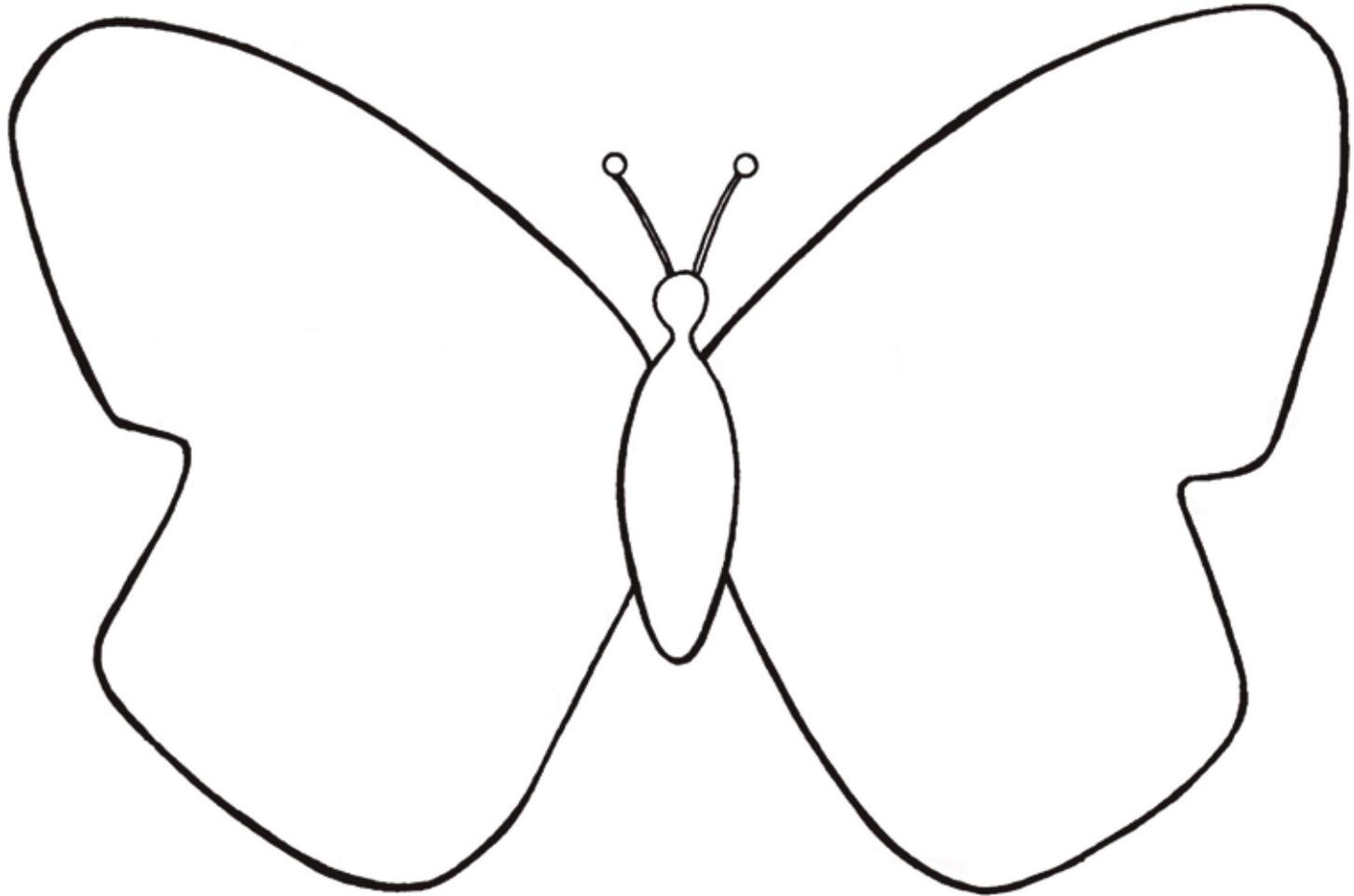


*Topë këki mi ta huteprari.*

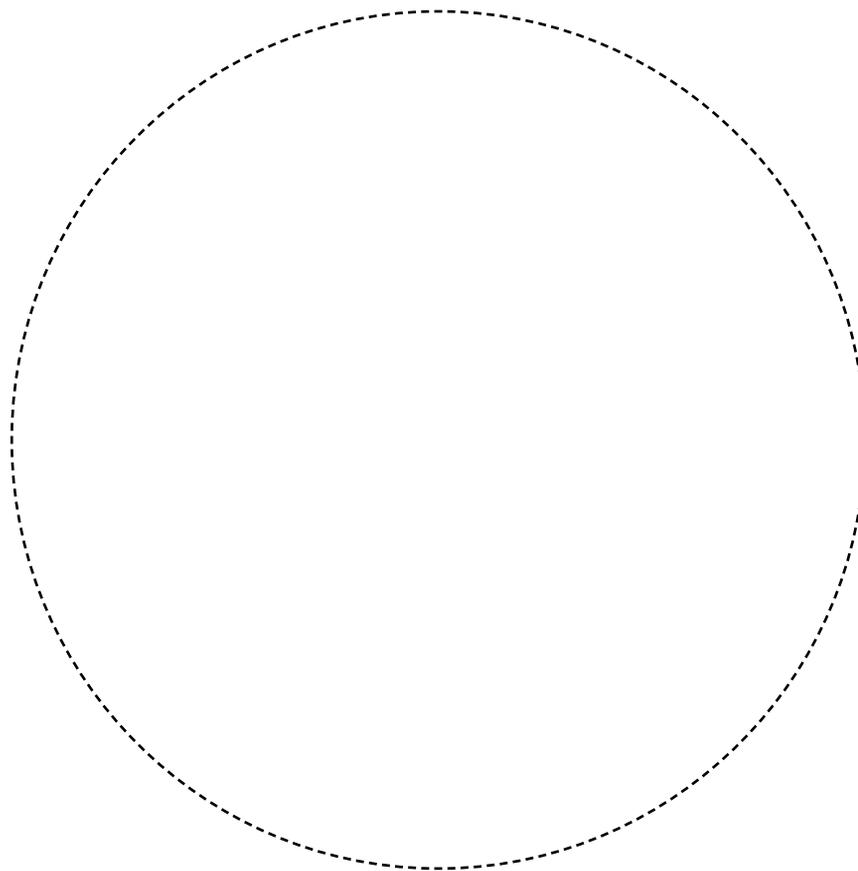




*Wakē wakē, riyē riyē enaha kēki shiro ta thahēri.*

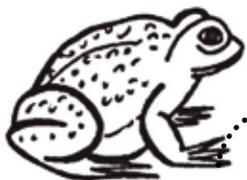
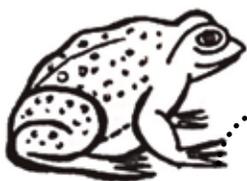


*Ūwāuwāmi a hami papeyo ōniōni pē akatahu ta sutiamaki.*

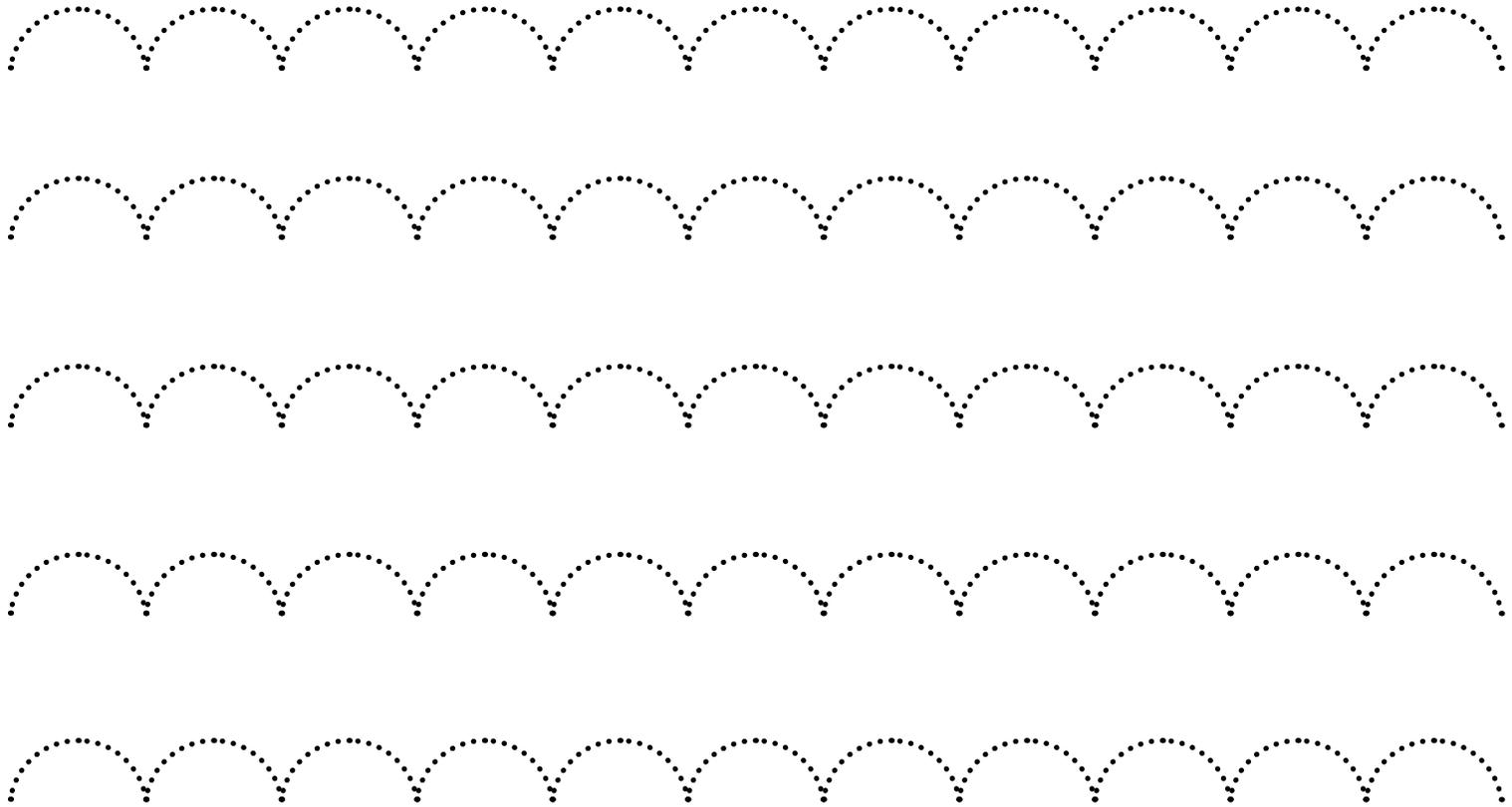


*Thë shetitiwë mi rë shimorei hami thë ta kakahëri.*

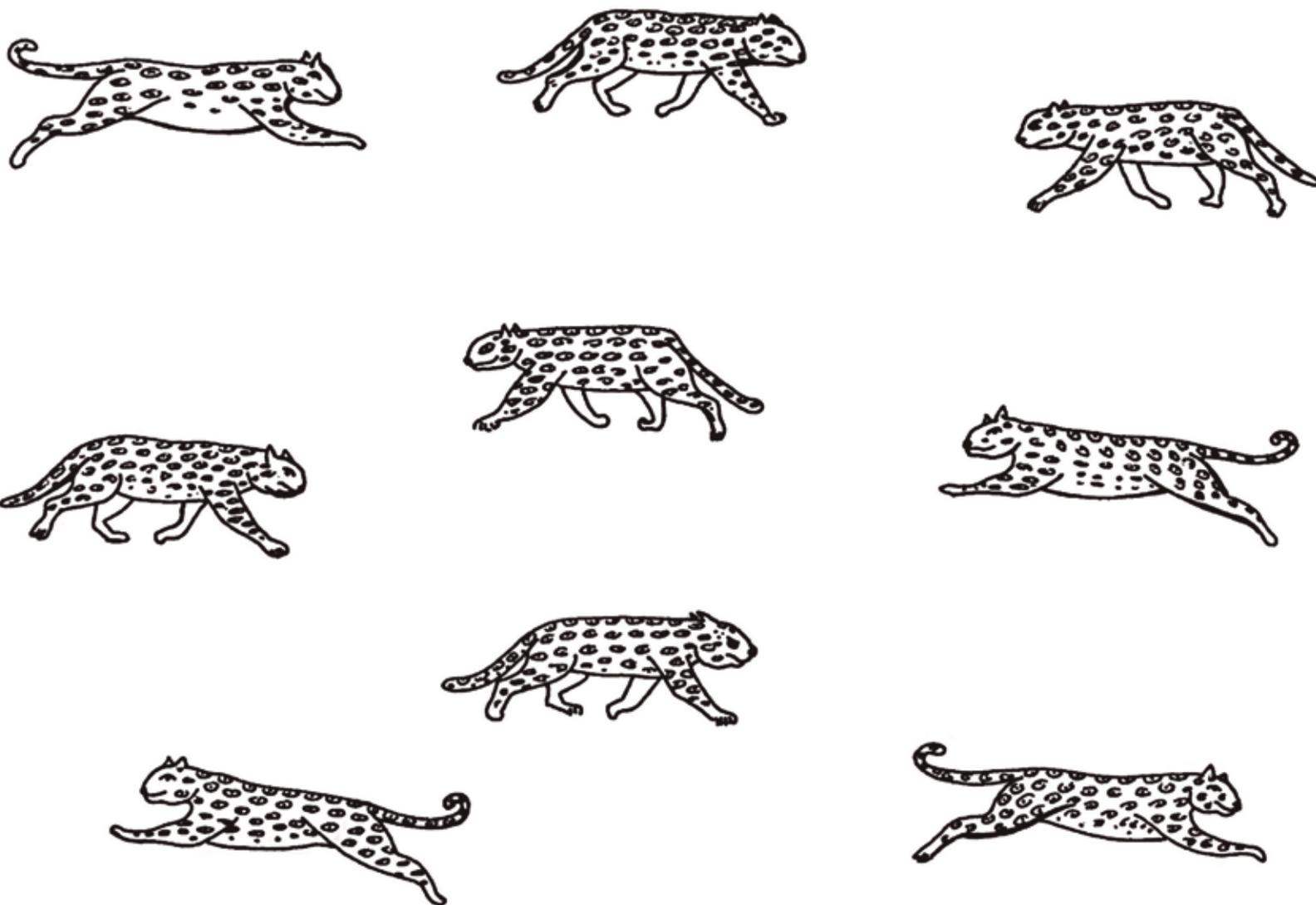




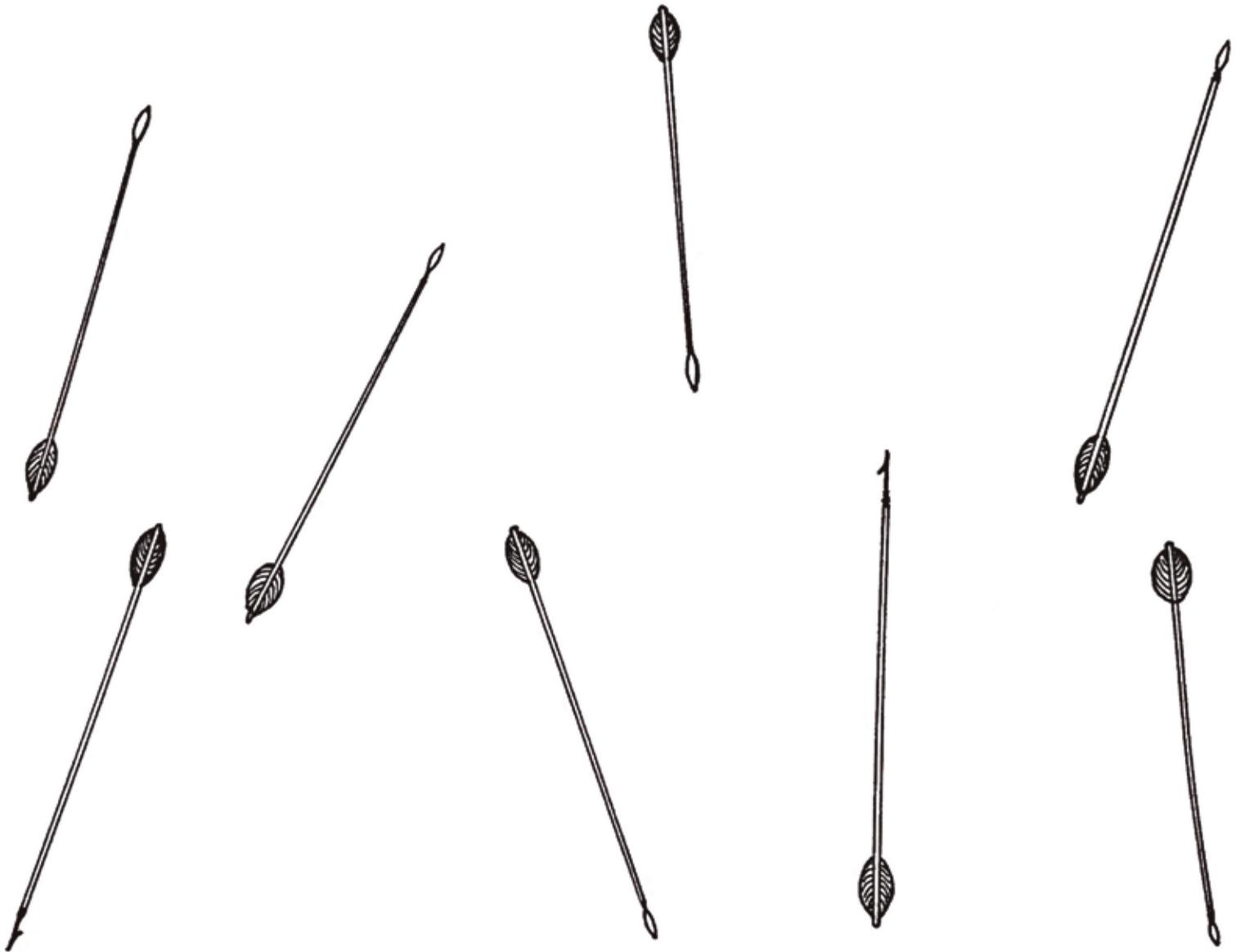
Yoyo a rë yutuhouwei e thë mi ta huteprari.



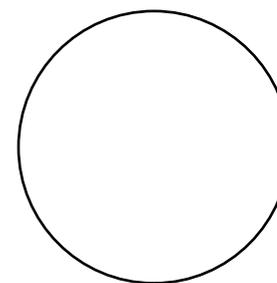
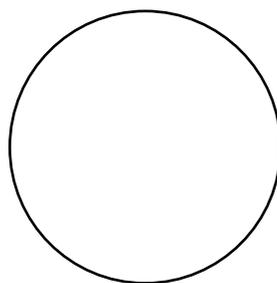
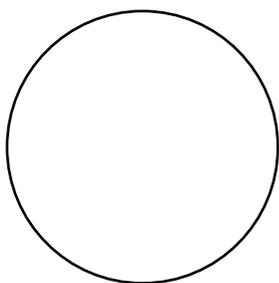
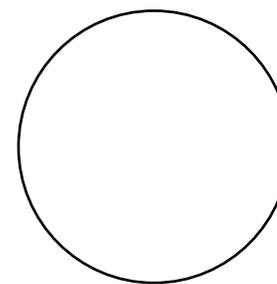
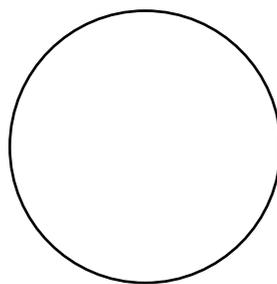
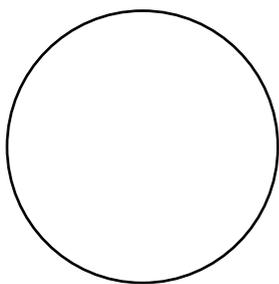
Yoyo a rë yutuhouwei e thë mi ta huteprari.



Hai thë mashi hami ira pë rë huuwei pë ta yãprari.

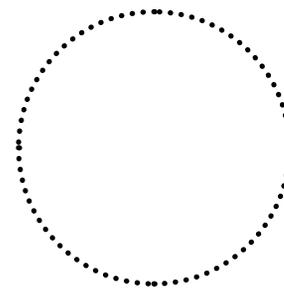
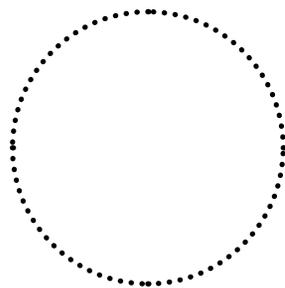
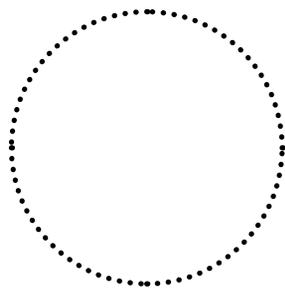
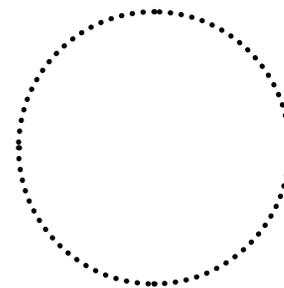
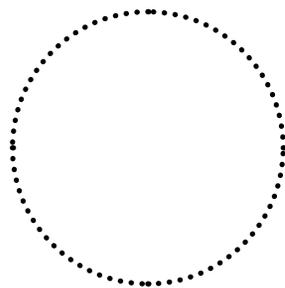
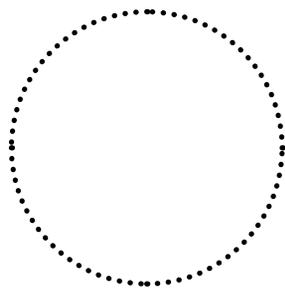


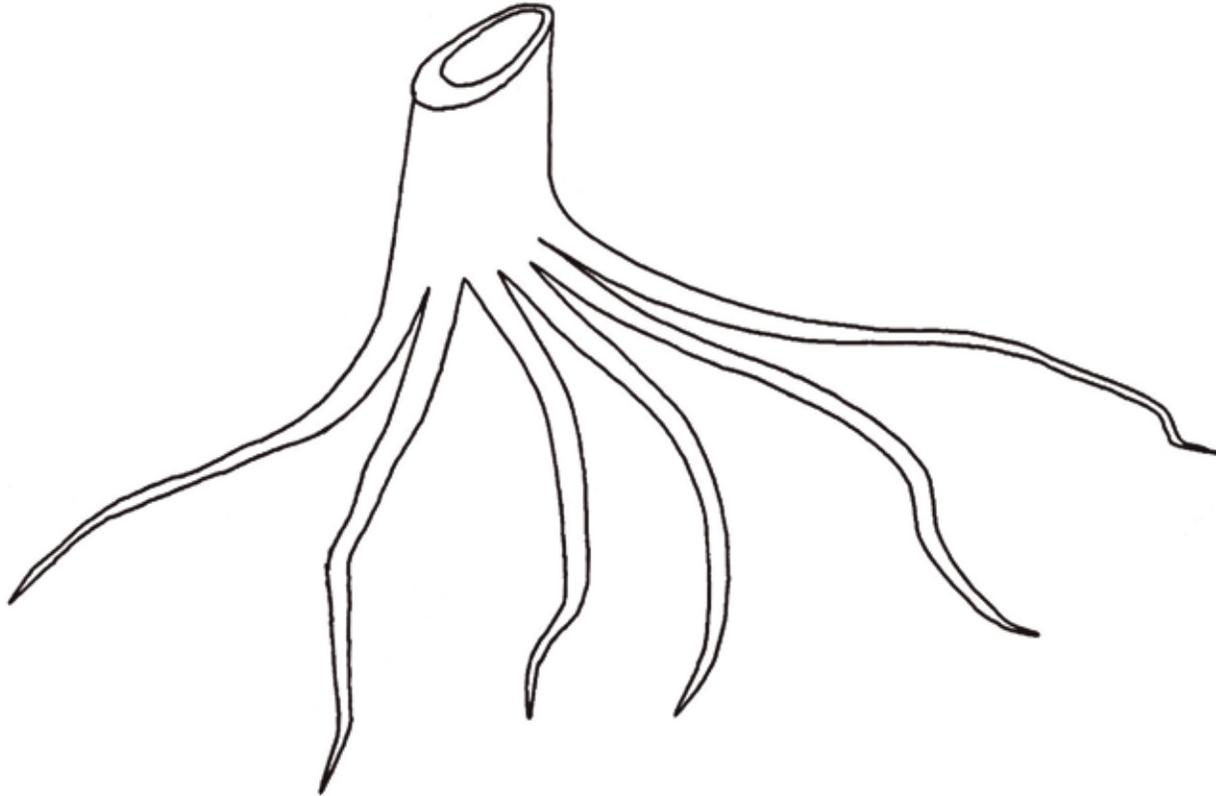
*Shereka isi hami pë mi rë kure pë mi ta shimoreaki.*



*Hei mishimorewë thë ta yãprari, thë kãi ta haniprari. Ai  
mishimorewë thë hami thë ta sutimaki.*



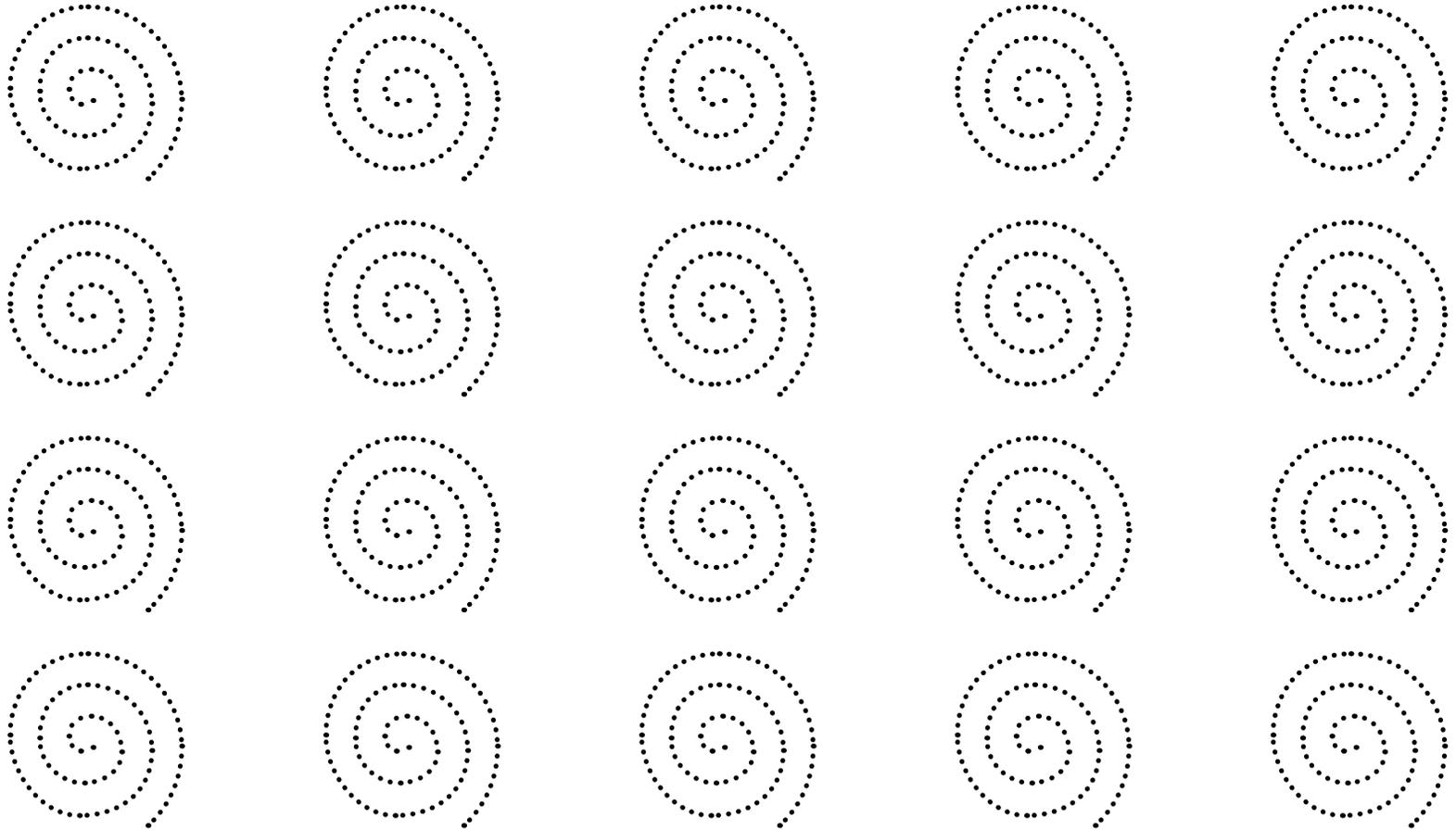


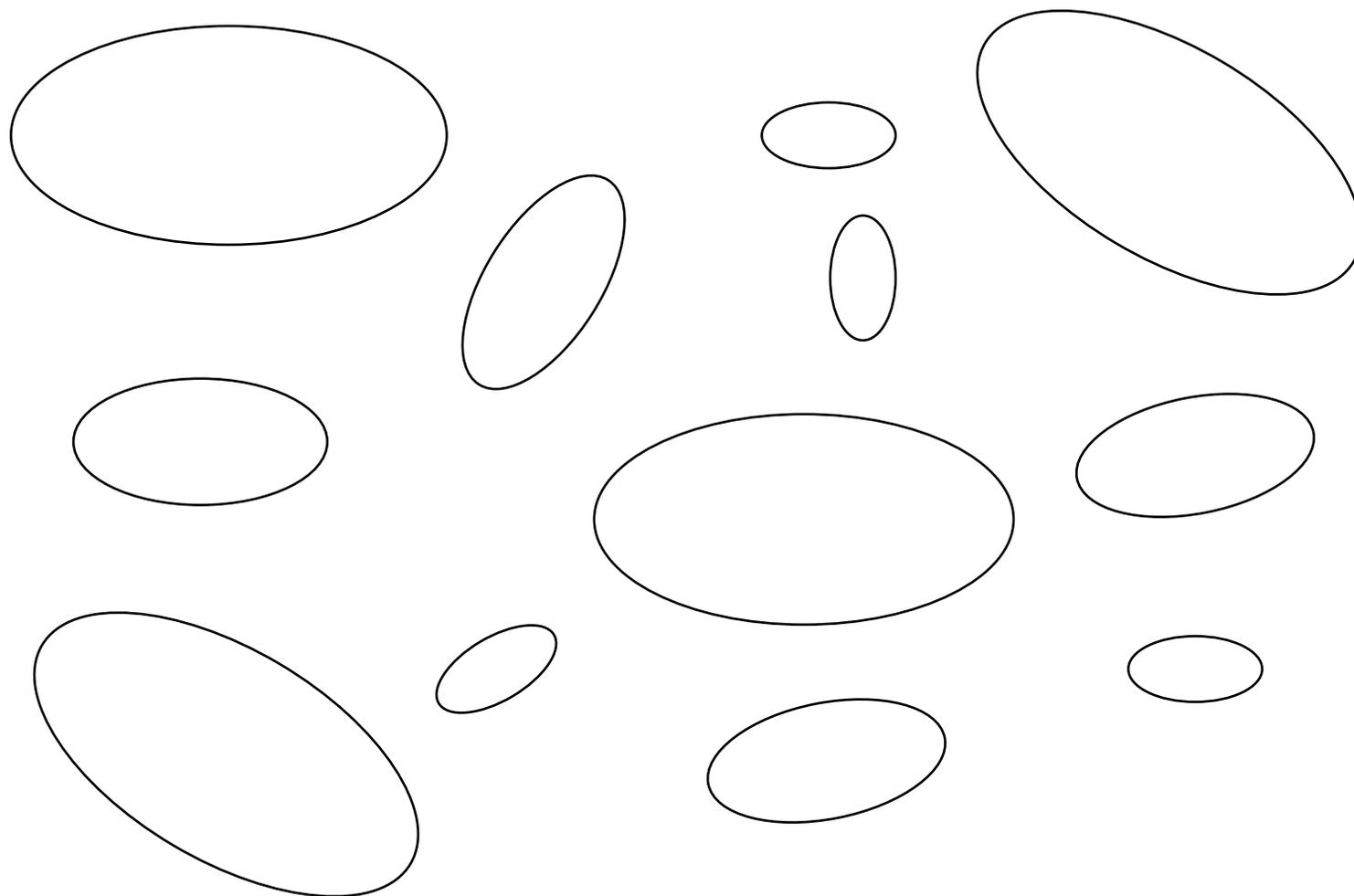


*Rasha ki rē kui pei wa imihenani ki ta tipikiaki.*

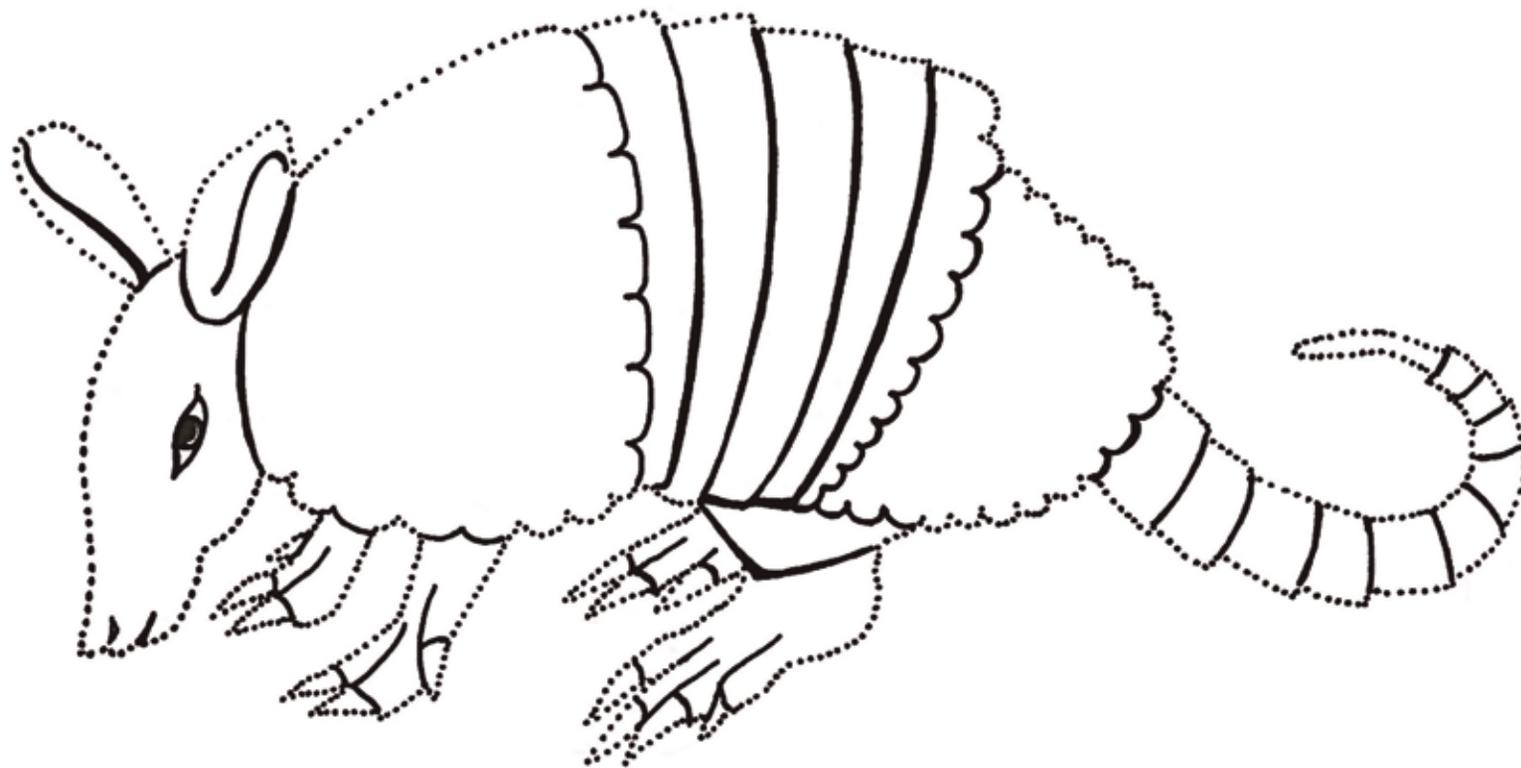


Warora pei hesiki mi ta huteprari.

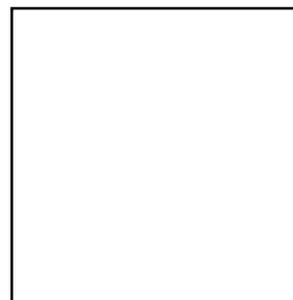
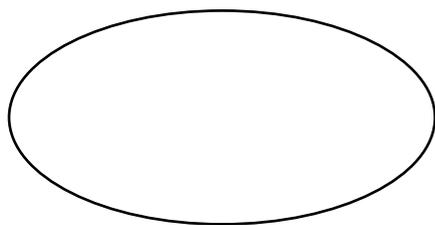
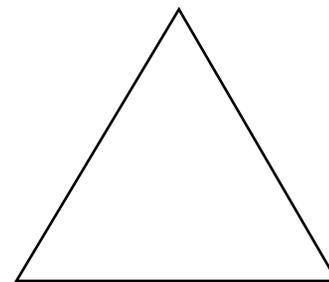
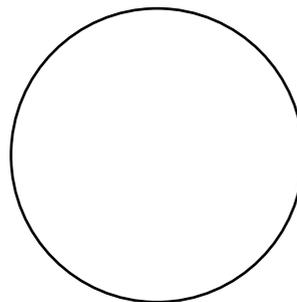




*Komi noreshi pata wakë wakë ani thë ta yãprari.  
Komi noreshi proehewë frãre frãre ani thë ta yãprari.  
Komi noreshi ihirupi ishi ishi ani thë ta yãprari.*

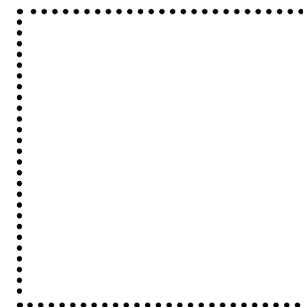
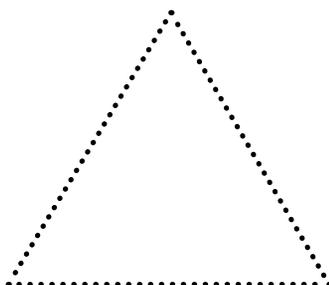
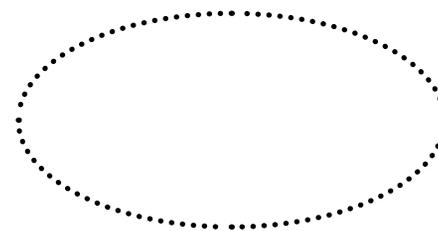
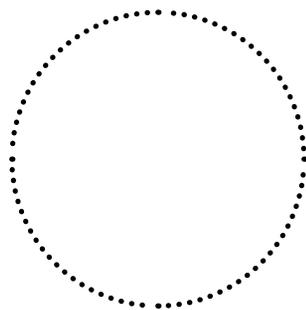


*Waka a mi ta huteprari a kăi ta yăprari.*

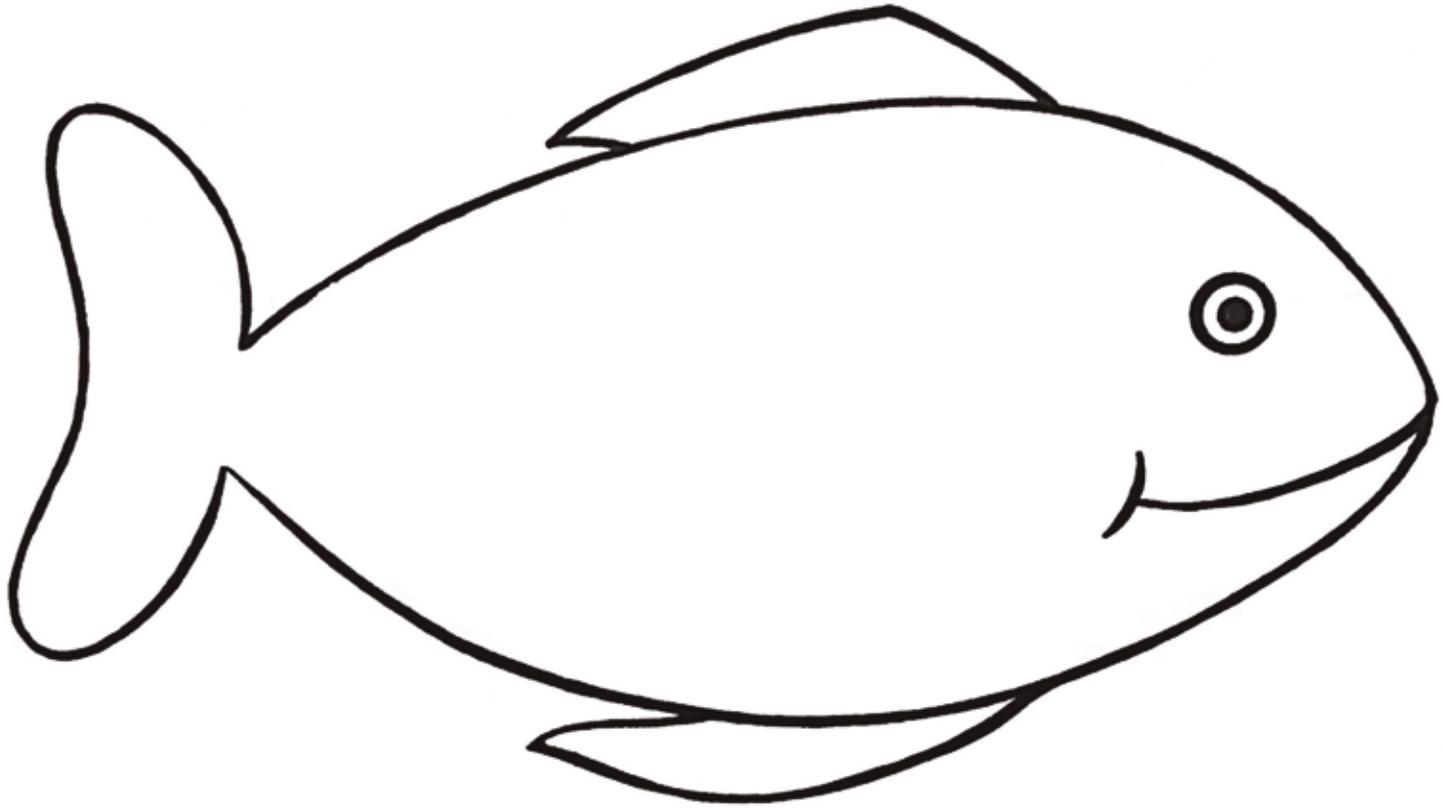


Hei noreshi thë ta yãprari, thë kãi ta haniprari.  
Ai kama noreshi thë hami thë ta sutimaki.

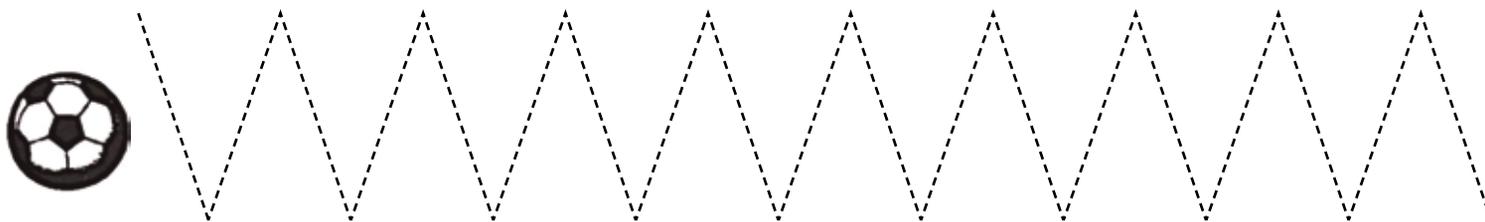
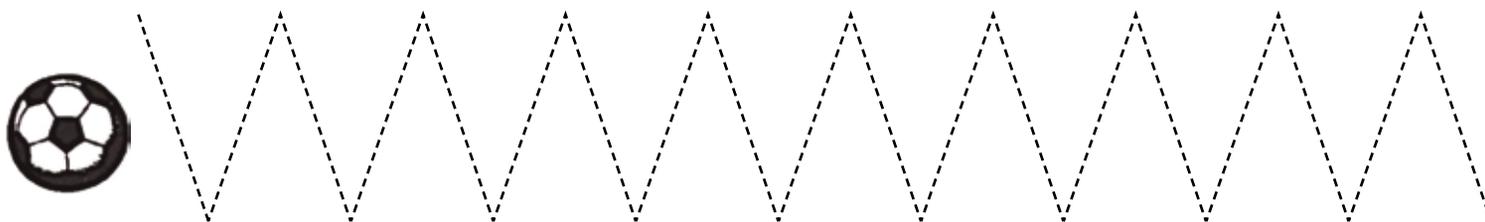
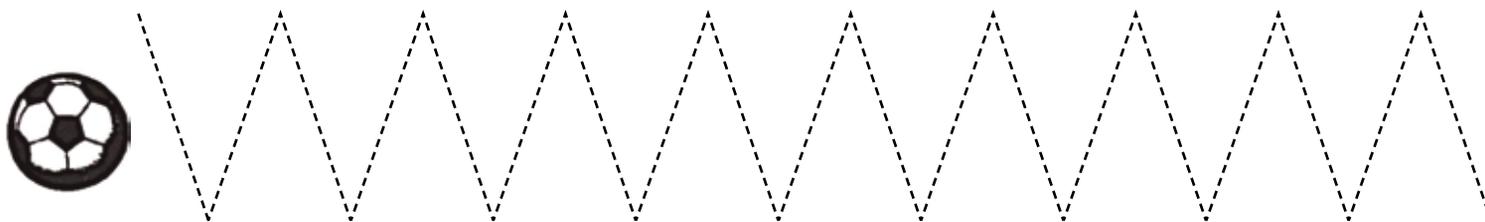




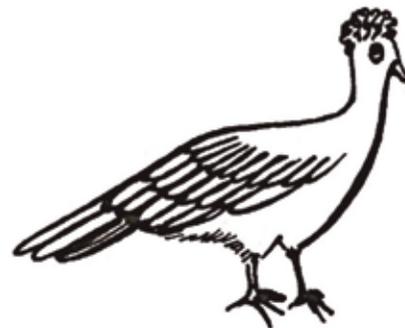
*Hei thë rë kui hëyëha thë ta sutimaki.*



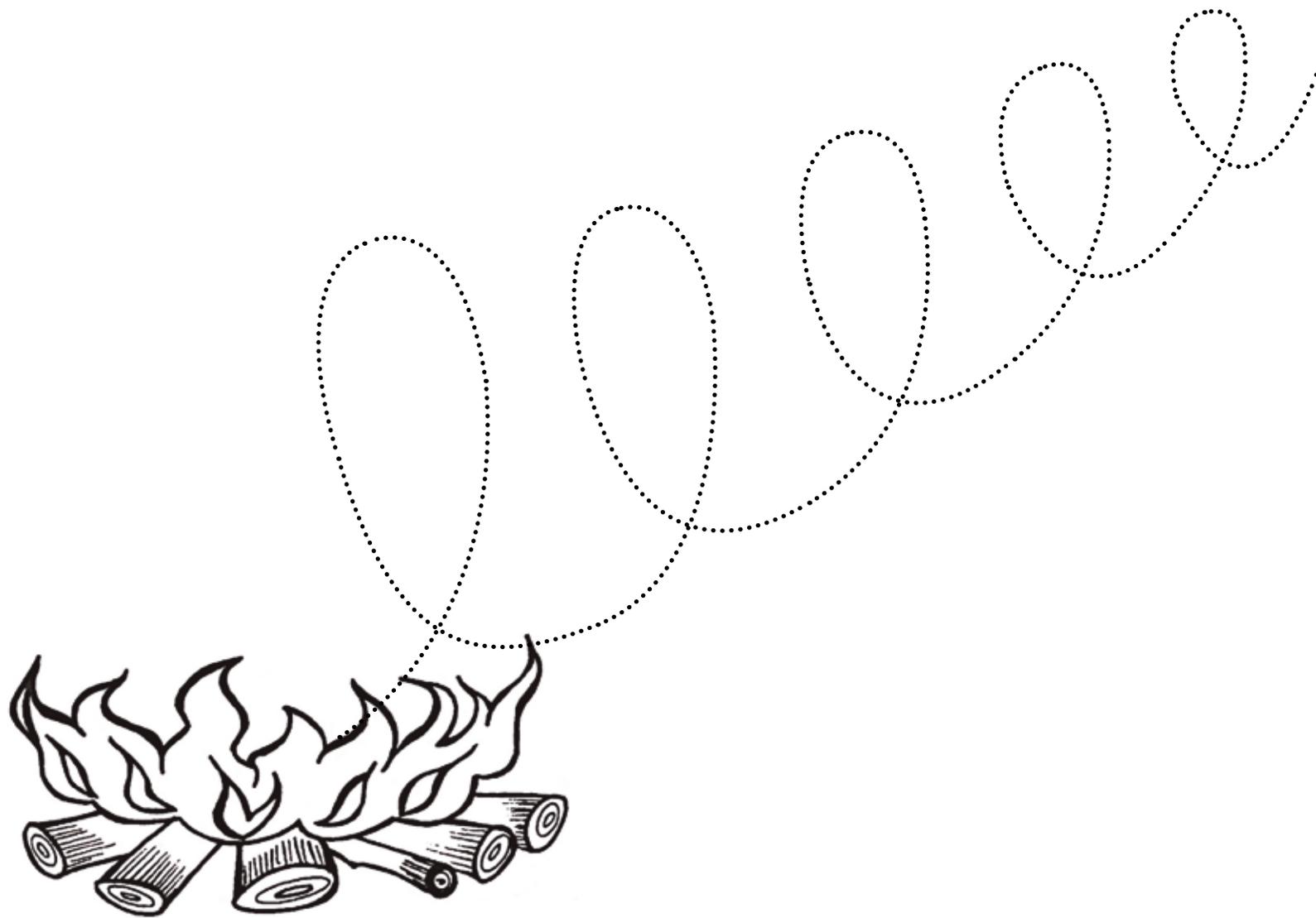
*Yuri a hami papeyo õniõni pë akatahu ta sutiamaki.*



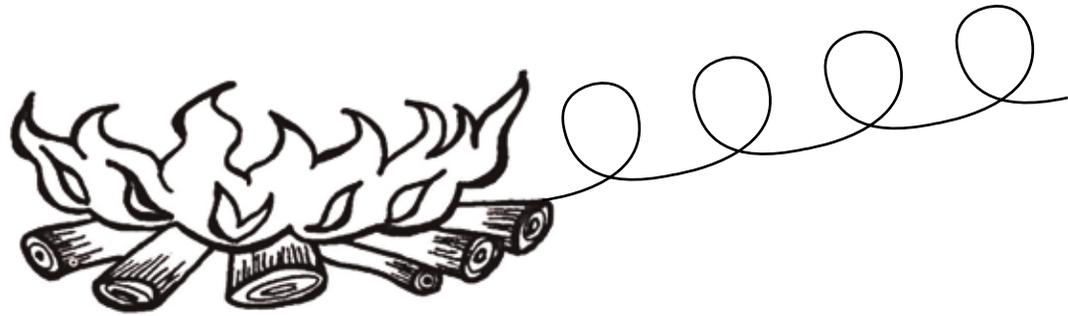
*Pelota a rë yutuyutumouwei thë mi ta huteprari.*

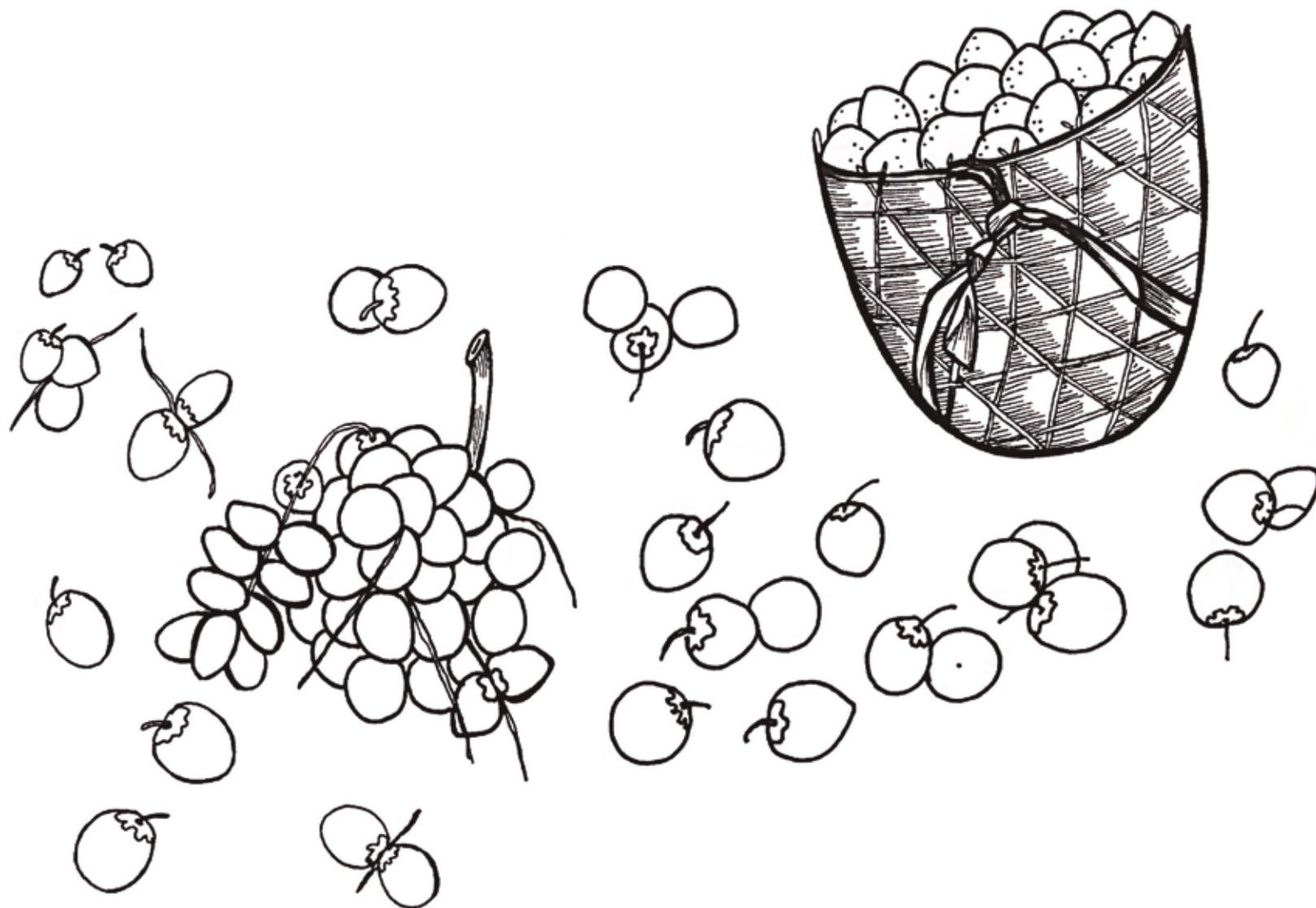


Үаро пѐ рѐ wamouwei пѐ ми та shimoreakti. Пѐ komi кăи та yăprari.

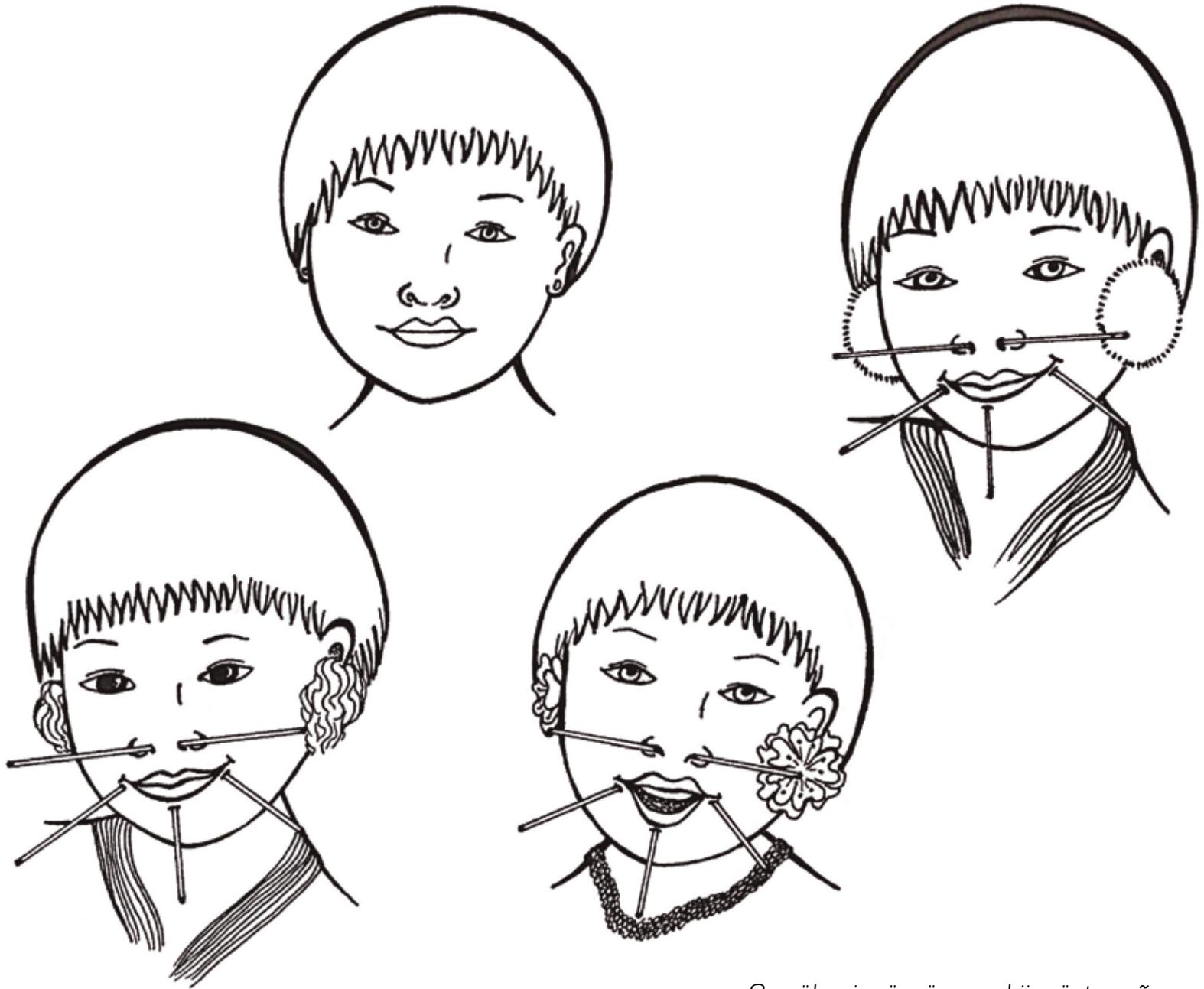


*Koa wakē shi mi ta huteprari.*

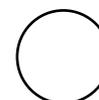
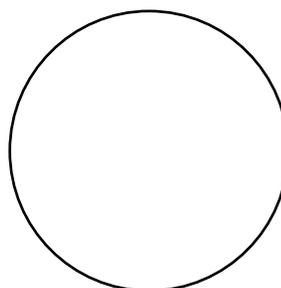
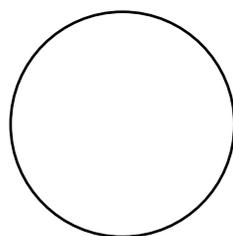
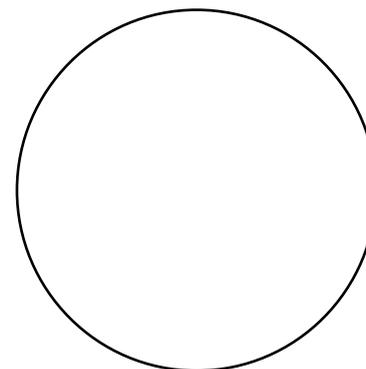
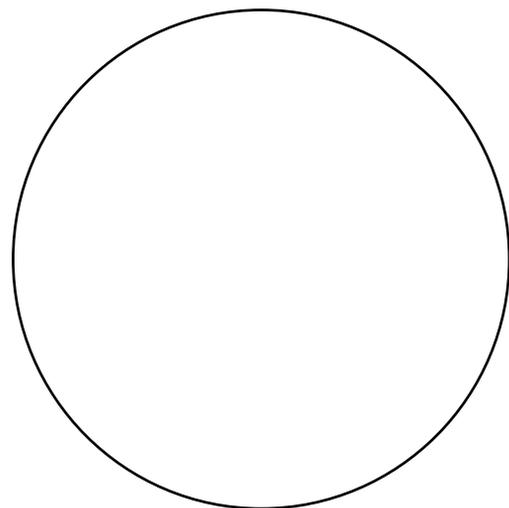




*Rasha pë rë titia mai pë ta yăprari.*

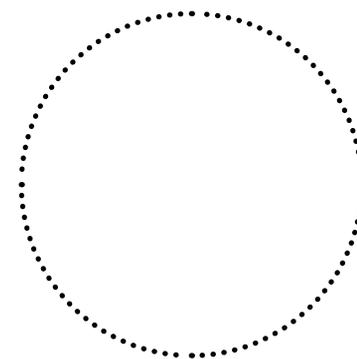
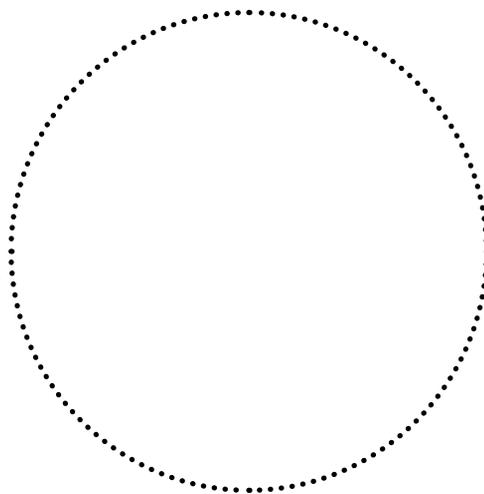
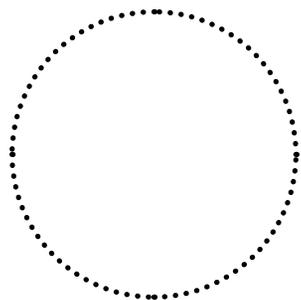
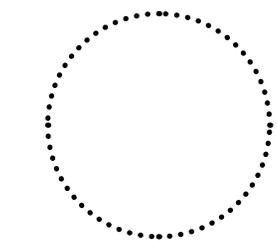


*Suwēheri pē rē paushii pē ta yāprari.*



Hei mishimorewë thë ta yãprari, thë kãi ta haniprari.  
Ai kama mishimorewë thë hami thë ta sutimaki.





*Hei thë rë kui hëyëha thë ta sutimaki.*









